

# EE.UU.: Latinos se Triplicarán

La población hispana y asiática en Estados Unidos se triplicará para el 2050, según un informe de la Oficina del Censo.

# U.S.A.: Number of Latinos will Triple

The Hispanic and Asian population in the United States will triple by 2050, according to a report from the Census Office.

La Voz Redacción

Lo anterior significa que los hispano-americanos serán un cuarto de la población de Estados Unidos, la cual se espera que llegue a los 420 millones, de 282 en 2000.

Los blancos no hispanos serán 50.1% de la población en 2050, comparado con 69.4% hace cuatro años.

Según el informe el número de mujeres continuará siendo mayor al de los hombres.

Habrán 6.9 millones más de mujeres que hombres en 2050, comparado con 5.3..

## ENGLISH

By 2050 Hispanic Americans will be one fourth of the population of the United States, close to 420 million, up from 282 million in 2000.

Non-hispanic whites will account for 50.1% of the population in 2050, compared with 69.4% four years ago.

According to the report the number of women will continue to be greater than the number of men.

There will be 6.9 million more women than men..

CONT. PAG. 4



## La Voz de la Calle

### The Voice on the Street

¿Qué gustaría decirle a sus compatriotas en Kentucky?  
What would you like to say to your fellow countrymen/women in Kentucky?

Desde México



Fotos por La Voz

"Que le echen muchas ganas. Que el tiempo que estén allá aprovechen bien el trabajo, que salgan adelante".

"Keep moving forward. Hoping that they take advantage of the period of time they will spend there."

Paula Estrada, Guanajuato, México



Fotos por La Voz

"Que se regresen a su país. Por que trabajo donde quiera hay".

"Come back home. There is always work any where you go."

Carolina Carbajal, Guanajuato, México



Fotos por La Voz

"Mandarles un saludo y que se encuentren bien por allá, todos ellos".

"To send greetings and hoping everyone is well, everyone!"

Fidencio Nuñez Cruz, Guanajuato, México

## El Presupuesto en Frankfort

### ¿Síntomas de una Crisis en Kentucky? ¿Se Quiebra el Sistema Educativo?

La Voz Redacción

La Voz le trae las opiniones de representantes y trabajadores directos de las escuelas y la Universidad de Kentucky con respecto a lo que parecen ser síntomas inminentes de una crisis económica que parte desde la imposibilidad del gobierno del estado por sostener uno de los pilares más importantes de la sociedad, la educación.

- ¿Cuál será el impacto en la población general de los estudiantes y específicamente en los estudiantes latinos?

## The Budget in Frankfort

### Symptoms of a Crisis in KY? Is the Educational System Breaking Apart?

## ENGLISH

La Voz brings you the opinions of representants and direct employees of schools and the University of Kentucky regarding of what seems to be symptoms of an imminent crisis born from the impossibility of the state government to sustain one of the most important pillars of society, education.

- Which is going to be the impact in the general student population and specifically to Latino students?

CONT. PAG. 7



# Editorial

La apatía es definida como desgana, dejadez, indiferencia, insensibilidad, y la fácil determinación de dejarse llevar por las influencias que nos rodean. La apatía se convierte hoy en el enemigo público número uno de nuestra comunidad. Es a través del manto oscuro de la misma que entregamos nuestro futuro a aquellos que enceguecidos por las promesas de la avaricia y de la riqueza secuestran la primavera.

Los altos niveles de apatía en la comunidad latina permiten que se propague la injusticia, la intolerancia y el racismo del cual nos quejamos tanto. Pero vale la pena preguntarse si no son acaso el silencio y la indiferencia las causas que promueven un gran número de males sociales como la prostitución de menores, el abuso de la mujer, el fraude y la violencia que empiezan a dañar a nuestra propia comunidad.

Es a través de la apatía que otros siguen tomando decisiones que solamente reflejan los intereses de los que se enriquecen contaminando el agua y el aire. Esta misma apatía social permite que el futuro no sea decidido con la mentalidad de desarrollar un mundo más justo, con mejores oportunidades para todos. Al ignorar los problemas que le conciernen a usted, y a todos, aceptamos un orden desigual, intolerante e injusto.

El sueño americano no puede continuar siendo definido en términos de cuentas bancarias, autos de último modelo y mansiones. Ese mismo sueño debe ser redefinido y reclamado en términos que nos permitan crear un Kentucky más humano y justo. Nuestra lealtad para con una nación que nos ha abierto oportunidades debe radicar en un compromiso que empiece a transformar nuestras comunidades en lugares donde todos defendamos la verdad y la justicia a todo costo.

En esta edición de La Voz, usted aprenderá que para el 2050 los Latinos seremos casi el 25% de la población de los Estados Unidos, es decir casi 103 millones de personas radicando en este país. Una fuerza económica y social impresionante. Sin embargo vale la pena imaginarse bajo qué condiciones nos consolidaremos como el mayor grupo minoritario del país. ¿Seremos una población dividida y azotada por los mismos problemas que nos robaron los sueños en América Latina? ¿Cuál será la mayor contribución que le brindaremos a esta gran nación? ¿Seremos acaso carne de cañón cegada por el nacionalismo? ¿Será nuestra cultura una fuerza que transforme este país en una nación tolerante y democrática que en lugar de producir misiles produzca fraternidad entre los pueblos?

La apatía nos destruye. Nos roba la seguridad y nos divide. La apatía engorda al racismo y nos enseña a ser cómplices del crimen y la tristeza. Pero ante todo, hagamos un alto en el camino y juremos juntos que el mundo todavía puede sembrar una nueva visión del futuro. Unamos fuerzas que la vida nos reclama a que nos sumemos a salvar a nuestra juventud, a ofrecerle alternativas que les permita tocar sus sueños. Y más aún, Kentucky le llama a no dejarse derrotar y a involucrarse a defender sus ríos, sus escuelas y los derechos de todos. Unase al cambio



## LOCALES

6 Estando al Corriente  
*Lexington Up-To-Date*

## NACIONALES

4 En el año 2050 se triplicarán los Latinos en EU  
*Latinos will triple by 2050*

## NOTICIAS

20 Cortos Locales  
*Short Local News*

## SALUD

18 Todo sobre el cuidado prenatal, consejos y recomendaciones



## ÍNDICE

EDITORIAL	2
LOCALES	4
INFORMACIÓN	10
INMIGRACIÓN	14
DEPORTES	20
SALUD	18
ENTRETENTE	28
NIÑOS	29
CLASIFICADO	30



## LA VOZ DE KENTUCKY

Kentucky's Spanish-English Newspaper  
Volume 4 Number 7  
Published twice a month by: La Voz Inc.  
P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555  
(859) 621-2106 **ENGLISH**  
(859) 509-2742 **ESPAÑOL**  
Fax (859) 245-2296 9am-5pm  
E-mail: lavozdeky@yahoo.com  
Director, Public Relations.....Andrés Cruz  
Director, Editor, Graphic Arts.....Juan José Galicia  
Consultant.....Randi Ewing  
Distribution.....José Francisco Martínez  
Contributing Columnists  
Susy Aparicio, Marta Roller, Roberto Dansie, Monica De Nubbila, Pablo Cohelo  
Cathy Higgins-Mora, Russell Hobart

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.  
Subscripciones a través del correo cuestan \$1 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1 per issue.  
La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.00. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.00. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.  
La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

# Editorial

English

Apathy is defined as unwillingness, neglect, indifference, insensibility, and being easily influenced by those around you. Apathy, today, is public enemy number one of our community. It is behind this dark curtain that we offer up our future to those who, blinded by promises of wealth and greed, hide the spring.

The high levels of apathy in the Latino community allow the injustice, intolerance and racism we complain about to persist. It is worth it to ask yourself if it is not silence and indifference that promote the high number of social evils like child prostitution, abuse, fraud and violence that have begun to hurt our community.

It is because of apathy that the few continue to make decisions that only reflect the interests of those who get rich from contaminating the water and the air. This same social apathy keeps future decisions from being based in a mentality that hopes for a more just world, with better opportunities for all. To ignore the problems that affect you and everyone is to accept an unequal, intolerant, and unjust social order.

The American Dream cannot continue to be defined in terms of bank accounts, new model cars and mansions. This same dream should be redefined and reclaimed in terms that allow us to create a more humane and just Kentucky. Our loyalty for this nation of opportunity should reside in a commitment that transforms our communities in places where we defend truth and justice at all cost.

In this edition of La Voz, you will learn that by 2050 Latinos will comprise almost 25% of the United States population, or nearly 103 million people living in this country. An unbelievable economic and social force. Nevertheless, it is worth imagining under which conditions we will come together as the largest minority in the country. Will we be a divided population, beaten down by the same problems that stole our dreams in Latin America? What will be our best contribution to this country? Will we be the foot soldiers blinded by nationalism? Will our culture be a force that transforms this country into a tolerant and democratic nation that instead of producing missiles produces fraternity?

Apathy destroys us. It robs us of security and divides us. Apathy feeds racism and teaches us to be accomplices to crime and sadness. But above all, we must take the high road and promise together that the world can still create a new vision of the future. Join forces to reclaim life and save our youth, offering them alternatives that allow them to reach their dreams. And further still, Kentucky calls you to get involved and defend your rivers, your schools and the rights of all. Unite with change.





LLAME GRATIS  
1 888 347 4006

502-368-7340



# The Satellite Guys

Compre un sistema de TV por satélite a sólo \$49.99 y reciba un crédito de \$49.99 en su primer estado de cuenta. Se requiere el número de seguro social, una tarjeta de crédito válida y aceptada, más una compra mínima de programación DISH Latino o America's Top 60 por 12 meses consecutivos. La mensualidad para el DISH Latino será de \$29.99 con los locales. El paquete de canales locales normalmente cuesta \$5.99/mes. Participación sujeta a aprobación de crédito. Hay un cargo de \$4.99 al mes por acceso a programación por cada receptor adicional al primero. Si el servicio se cancela o se cambia por otro de menor precio antes de los 12 meses, se aplicará un cargo de cancelación de \$240.00.

## DISHLatino

Tiene todos estos canales en español por solo \$29.99 al mes.

### Canales Locales Incluidos (donde estén disponibles)\*



### Todo el Fútbol Latino y Los Mejores Deportes



\* = Directamente desde México.

### Películas



### Adultos



Ⓜ = Incluye audio alternativo en español.

### Niños, Adolescentes y Música



### Noticias y Entretenimiento Familiar

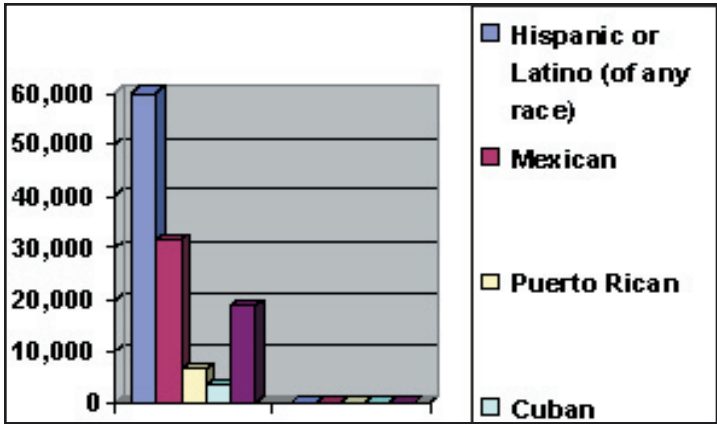


Oferta termina el 6/30/04 y está disponible en la parte continental de Estados Unidos. Debe ser un cliente nuevo residencial que se suscribe a DISH Network por primera vez. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Pueden aplicar impuestos de venta local y estatal. La programación y otros servicios provistos están sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residencial Customer Agreement), disponible en [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com) o a solicitud expresa. El equipo y la programación se venden por separado. Receptores adicionales deben ser activados en conjunto a un receptor principal. Los paquetes de canales locales vía satélite están disponibles sólo para clientes que residan en el área de Mercado Designado (DMA por sus siglas en inglés) específico. Ciertos canales locales podrían requerir una antena adicional de DISH Network, la cual será instalada sin cargos adicionales. Podría requerirse una antena SuperDISH para recibir canales locales y será incluida sin costo adicional con suscripción a canales locales. Restricciones aplican a la disponibilidad del equipo y programación de DISH Network, y todas las ofertas. El número de seguro social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza solamente. Consulte a su distribuidor local de DISH Network, folletos de información o visite el sitio de Internet de DISH Network en [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com) para detalles completos y restricciones. Todas las marcas de servicio y registro pertenecen a sus dueños.



# EE.UU.: Latinos se Triplicarán

Viene de la primera pag.



millones más en 2000, cuando se efectuó el último censo.

## Más pobres

Según un estudio reciente, la población de origen hispano que compone la mayor minoría en Estados Unidos, cuenta con una economía menor comparada al del resto de los ciudadanos estadounidenses. El estudio, copatrocinado por la “Consumer Federation” demostró que el ingreso en el hogar hispano promedio era de US\$11,500 en comparación a US\$86,000 en los hogares de ciudadanos estadounidenses en su conjunto. La Oficina del Censo, señaló que los asiático-americanos, los cuales conforman 3.8% de la población en EE.UU., representarán 8% de la población para mediados de siglo. Sus cifras se incrementarán

de casi 11 millones a más de 33 millones. Nuevas perspectivas El número de hispano-americanos deberá aumentar de unos 36 millones a casi 103 millones y su porcentaje en la población del país casi será el doble, de 12.6% a 24.4, según señala el Censo. Se espera que el número de afro-americanos aumente de 35.8 millones a 61.4 millones para 2050, representando un incremento del 71%. Sonia Pérez, portavoz del “Consejo Nacional de la Raza”, organización que defiende los intereses hispanos, señaló: “Sabíamos hacia donde se dirige esa tendencia”. “Esa será la fuerza de trabajo que nos sostiene como nación, así que podemos hacer elecciones hoy, que cambiarán dramáticamente la perspectiva de los próximos 20 o 30 años”, indicó la activista.



# U.S.A.: Number of Latinos will Triple

From Page One

ENGLISH

in 2050, compared with 5.3 million more in 2000, during the last census count.

## More poor

According to a recent study, the population of Hispanic origin that comprises the largest minority in the United States relies on a lower income than the rest of the United States citizens. The study, co-sponsored by the Consumer Federation demonstrated that the average income in the Hispanic household was \$11, 500 in comparison with \$86,000 in the homes of United States citizens. The Census Office signaled that Asian Americans, who comprise 3.8% of the population of the United States, will represent 8% of the population by the middle of the century. The data will increase from almost 11 million to more than 33 million.

New perspectives The number of Hispanic Americans should rise from 36 million to almost 103 million and their percentage in the population of the country will double, from 12.6% to 24.4%, according to the Census Office. The number of African Americans is expected to rise from 35.8 million to 61.4 million by 2050, representing

Latinos in Kentucky	
COUNTY	
Bullitt County	383
Laurel County	291
Pulaski County	454
McCracken County	694
Pike County	450
Madison County	685
Christian County	3494
Boone County	1702
Campbell County	765
Daviess County	845
Warren County	2466
Hardin County	159
Kenton County	1669
Fayette County	8 561
Jefferson County	12 370
Total Kentucky	59 939

a 71% increase. Sonia Perez, spokeswoman for the National Council of La Raza, a Hispanic rights advocacy organization, announced “We knew where that tendency was headed.” “This will be the work force that sustains us as a nation [. . . ] which will dramatically change the perspective of the next 20 or 30 years,” said the activist.

**POBLACIÓN LATINA EN E.U.**  
**HISPANIC POPULATION IN THE UNITED STATES**  
**1990: 249 million total population**

- 22.4 million Latinos
- 9% of total population

  
**2000: 281 million total population**

- 35.3 million Latinos
- 12.5% of total population

  
**1990 to 2000 cambio/change:**

- 13.0 million

  
**2000 to 2050**

- 35.8 millions Latinos to 61.4 millions

  
**INCREMENTO/INCREASE OF 71%.**

**Censo 2000: Los 10 Estados con Mayor Población Latina**  
**Census 2000: Top 10 States By Hispanic Population**

State	Population (Thousands)
California	10,967
Texas	6,670
New York	2,868
Florida	2,683
Illinois	1,530
Arizona	1,296
New Jersey	1,117
New Mexico	765
Colorado	736
Washington	442

Population in Thousands



# ¡Cámbiate al DISH por qué pagar más!

## Si llamas ahora recibirás instalación gratis y equipo.

**\$39<sup>99</sup>**  
al mes

**PAQUETE DE PROGRAMACIÓN  
DISH LATINO DOS<sup>SM</sup>**

El mejor valor para la familia bilingüe, ya que incluye todos los canales en español de DISH Latino, más 22 canales en inglés.

**\$29<sup>99</sup>**  
al mes

**PAQUETE DE  
DISH LATINO<sup>SM</sup>  
PROGRAMACIÓN**

29 canales de música y video en español, incluyendo Canal 13 de TV Azteca, exclusivo para DISH Network.

Incluye canales locales

**\$49<sup>99</sup>**  
al mes

**DISH LATINO MAX<sup>SM</sup>**

Nuestro mejor y más nuevo paquete que combina toda la selección de DISH Latino con más de 50 canales en inglés.



**¡Disfruta nuestros nuevos canales!**

**UNIVISION** **TELEFUTURA** **TELECHINA** **GOITV** **TOON** **Disney** **Película** **Polka** **de** **Latino**

\* Incluye audio alternativo en español. \* Exclusivos vía satélite.

**The Antenna Dish**  
**Se habla español**

**1-888-201-1090**  
**(502) 216-5451**

**Se habla español**

Todos los precios, los paquetes y la programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Pueden aplicarse impuestos de venta locales y estatales. Toda la programación de DISH Network, y cualquier otro servicio suministrado, están sujetos a los términos y condiciones del Contrato de Clientes Residenciales, el cual está disponible en [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com) o a solicitud previa. El hardware y la programación se venden por separado. En cuanto a la disponibilidad del hardware y la programación de DISH Network, y a todas las demás ofertas, aplican restricciones importantes. Para obtener todos los detalles y restricciones refiérase a su Detallista de DISH Network, a su material escrito de DISH Network o a la página de Internet de DISH Network [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com). Todas las marcas de servicios y las marcas registradas son propiedad de sus dueños respectivos. Todos los derechos reservados.



# Estando al Corriente Presentó: Servicios Sociales en Léxington

Redacción La Voz

El pasado jueves 25 de marzo la Biblioteca Pública y la Coalición de Ayuda al Migrante presentaron por segunda ocasión su programa Estando al Corriente. La noche de información realizada en el centro de Léxington fue bien recibida por un gran número de proveedores de servicios sociales y aproximadamente 20 miembros de la comunidad congregados en la Biblioteca del centro de la ciudad de Léxington. A continuación le presentamos un resumen de algunos de los recursos presentados durante este positivo programa:

## Servicios Bilingües y Gratuitos en Cardinal Valley

Álvaro Polanco Director del Centro de Cardinal Valley informó a la comunidad de los servicios provistos por el Centro:

- Trabajador Social
- Referencias otros servicios sociales de la ciudad
- Quejas de Trabajo
- Problemas de Vivienda
- Ayuda para Violencia Doméstica
- Terapia Sicológica
- Traducción de Documentos
- Interpretación por teléfono y personal

- Ropa
- Tarjeta Médica
- Clínica de los trabajadores del Campo
- Clínica Legal de Maxwell
- Estampillas de Comida

Para mayor información usted puede llamar al Cardinal Valley Center al (859) 226-0524

## El Gabinete para Familias y Niños

Representantes del Gabinete explicaron algunos de los servicios que de Lunes a Viernes de 8 a 4 de la tarde brinda este departamento ubicado en Liberty Road y 1350 New Circle:

- Tarjeta de Salud
- Estampillas de Comida
- Ayuda Financiera

Entre los requisitos se informó que las personas en necesidad deben:

- Ser ciudadano o residente de los EE.UU. o Tener Hijos Nacidos en los EE.UU.
- Salario bajo los parámetros de ayuda.

Para mas información usted puede llamar al (859) 246-2070. Este departamento cuenta con intérprete.

## El Ejército de Salvación

El pastor Romero del Ejército de Salvación también presentó los



**Álvaro Polanco Director del Centro de Cardinal Valley informó a la comunidad de los servicios provistos por el Centro**

***Álvaro Polanco Cardinal Valley's Director informed the community about the services offered by the center:***

servicios que esta iglesia presta a la comunidad latina. Entre los servicios sociales mencionados:

- Clínica Gratuita. Los servicios de la clínica son gratuitos y prestados por los doctores y estudiantes de la Universidad de Kentucky. Deberá hacer una cita en persona en la localidad.
- Banco de ropa y comida gratuita
- Consejería personal
- Albergue temporal. Para un máximo de 50 mujeres por un periodo de 30 a 60 días. Certificado de matrimonio y examen de droga requerido
- Club de niños y niñas
- Clases de Computación
- Clases de inglés como segunda lengua los viernes de 7 a 9 p.m.
- Clases de Español los jueves de 7 a 9 p.m.

Para inscripción de los cursos, favor hablar con el Pastor Enerio Romero o la Pastora Lourdes Romero al (859) 252-7706 Ext. 203 o por correo electrónico a ilovejesus15@yahoo.com . El Ejército de Salvación se encuentra localizado en 736 West Main Street, Léxington, KY 40508

## Centro de Crisis de Violaciones y Violencia Doméstica

Agnes Santiago del Centro de Crisis de Violaciones del Bluegrass

y Hollie Delaine del Centro de Mujeres Abusadas del YMCA también presentaron sus servicios y establecieron un diálogo educativo con los asistentes acerca de la problemática del abuso de la mujer y los menores. En caso de cualquier emergencia y duda llamar al 1-800-656-4673 para cualquier localidad en Kentucky

También Bárbara Moya-Thompson representante de United Way del Bluegrass presentó síntomas, problemas y soluciones al proceso de ajuste cultural que experimentan todos los inmigrantes en Kentucky.

### ENGLISH

La Voz

This past Thursday, March 25th, the Lexington Public Library and the Migrant Network Coalition presented their community program Lexington Up-to-Date. The informative night was well received by the numerous social providers and about 20 community members present in the downtown Public Library. The following is a summary of some of the resources presented during

# Lexington Up-to-Date Presented: Social Services in Lexington

- Food stamps
- Financial Assistance
- Among the requirements to apply for those services:
- Resident or citizen of the US.
- Children born in the U.S.
- Income within the suggested guidelines

For more information call (859) 246-2070. An interpreter is available.

## The Salvation Army

Pastor Romero from the Salvation Army presented the services this church provides to the community:

•Free Medical Clinic. These services are offered by students and doctors of the University of Kentucky. You must have an appointment.

- Free Clothing and Food Bank
- Personal Counseling
- Temporal Lodging. for a maximum of 50 women for a 30-60 day period. Marriage license and drug test required

•Children's Club • Computer Classes •English as a Second Language Classes Friday from 7 p.m. to 9 p.m.

•Spanish Classes Thursdays from 7 p.m. to 9 p.m.

To enroll in classes, please contact Pastor Enerio Romero or Pastor Lourdes Romero at (859) 252-7706 Ext. 203 or at ilovejesus15@yahoo.com . The Salvation Army is located at 736 West Main Street, Lexington, KY 40508.

## Bluegrass Rape Crisis

Agnes Santiago and Holly Delaney from the Battered and Abuse Center from the YMCA also presented their services and established a dialogue with the audience about domestic violence and abuse. For any questions or services call 1-800-656-4673, toll free number for all of Kentucky

Bárbara Moya-Thompson, representing the United Way of the Bluegrass, also did a presentation about the symptoms, problems and solutions to the adaptation process that all immigrants in Kentucky go through.

this program:

## Bilingual Free Services at the Cardinal Valley Center

Álvaro Polanco Cardinal Valley's Director informed the community about the services offered by the center:

- Social Worker
- References to other social services offered in the city
- Labor disputes, complaints
- Housing problems
- Help Against Domestic Violence
- Psychological Therapy
- Document translation
- Phone and personal interpreting
- Clothing
- Medical card
- Migrant Worker Health Clinic
- Maxwell Legal Clinic
- Food Stamps

For more information call the Cardinal Valley Center at (859) 226-0524

## Cabinet for Families and Children

A Cabinet official explained some of the services offered from Monday to Friday from 8 to 4 p.m. This department is located at Liberty Road and at 1350 New Circle:

- Medical Card



FROM PAGE 1

# ¿Síntomas de una Crisis en Kentucky? ¿Se Quiebra el Sistema Educativo?

## Centros de Recursos Familiares y Universidades Sufren Recortes de Presupuestos

Diana Starnes Coordinadora del Centro de Recursos Familiares (Family Center Coordinator) Escuela Northern Elementary:

Los Centros de Recursos Familiares juegan un papel muy importante asegurando que la barreras que enfrentan los niños y niñas en la educación sean eliminadas. En los centros conectamos a las familias con los recursos de la comunidad que pueden asistir a las familias a cubrir sus necesidades básicas. Si una familia necesita ropa, comida o albergue nosotros los conectamos con una organización que los pueda ayudar. En la Escuela Northern Elementary tenemos el grupo de apoyo de Padres de Familia Hispanos. Este grupo les permite a las familias hispanas socializar y recibir información acerca de la escuela a través de personas que hablan su mismo idioma. También hay un enfoque académico que comunica a los padres acerca de las formas en que pueden ayudar a su niño/a tener éxito en ciertas materias. Las familias hispanas disfrutan de estos servicios y sería dañadas seriamente si no podemos ofrecer este apoyo.

## Escuela Cardinal Valley Elementary



**Susan Blackburn,**  
Coordinadora del Centro de Recursos Familiares:

“El efecto es el mismo tanto para los estudiantes caucásicos y afro-americanos

como para los latinos. Todos se ven afectados de igual manera. Esto influirá en la eliminación de programas de ayuda de emergencia a las familias de los estudiantes, personal de los centros, aspectos de salud mental y por consiguiente en los logros académicos de los estudiantes. El problema es que la educación no es solamente un asunto académico sino un asunto global que requiere el apoyo del estudiante y su familia en todos los aspectos que conforman su persona. Es una vergüenza que las futuras generaciones se vean perjudicadas de esta manera porque no se le brinda a la educación la prioridad necesaria que merece”.

## Universidad de Kentucky Olvidada por Frankfort

Por Sheila Roberts, Presidente del Senado de Personal de U.K.

La triste realidad es que en este momento que el número y la calidad de estudiantes está aumentando, el presupuesto del estado no ayuda a mantener el ambiente apropiado en el cual ofrecer a estos estudiantes la mejor educación posible. Durante los últimos tres años UK ha recibido recortes y no aumentos en el presupuesto. Nuestro personal, el cual trabaja más duro que nunca para apoyar la mayor matrícula de estudiantes en la historia de UK, se ve obligado a quitar bombillas pues los departamento no pueden pagar la electricidad.

Si Kentucky no desea perseguir con seriedad el convertirse en una de las 20 mejores universidades del estado, entonces debe de volver a pensar en alcanzar el mandato KRS 164.003, porque un intento a medias para alcanzar ese objetivo puede ser peor que no intentarlo del todo. Si Frankfort continúa encerrándonos en lo que parece un mandato sin sentido, los ciudadanos de Kentucky se encontrarán en el 2020 amarrados a una institución mediocre y carísima. No habremos más que sacrificad algo que hicimos bien por perseguir en vano algo que en realidad no podíamos alcanzar.

ENGLISH

## Family Center Coordinator Escuela Northern Elementary:



**Family Resource Centers** play a large role in making sure that barriers to a child's education are removed. We link families with community

resources to make sure they have their basic needs met. If a family has a need for food, clothing, or shelter, I can direct them to an organization that can help. At Northern Elementary we have a Hispanic Parent Support Group. This allows our Hispanic families to socialize and get important information about our school from a person who speaks their language. There is an academic focus as well, telling parents ways they can help thier child succeed in certain subjects.

Our Hispanic families enjoy coming and would be hurt if we could no longer offer this support.

# Symptoms of a Crisis in KY? Is the Educational System Breaking Apart?

## Family Center Coordinator Cardinal Valley Elementary:

The effect is the same for caucasians and Afro-Americans students as for the Latino students. All of them are affected in the same manner. This will impact eliminating emergency assistance programs for the student's families, staff in many centers and it will have a negative impact in mental health and student's overall achievement. The problem is that education is not only an academic issue, but a whole set of factors that requiere the support of the student and his or her family in all the aspects that conform the student's identity. It is a shame that the future generations are hurt in this way because eduaction does not get the priority that it deserves.

## University of Kentucky Forgotten by Frankfort

by The University of Kentucky Staff Senate (Sheila Brothers, Chair)  
The sad reality is that while at the

precise time that the number and quality of our students is increasing, the state's budget priorities prevent us from maintaining the proper environment in which to offer these students the best possible education. For each of the past three years UK has been given budget cuts, not increases. Our staff, which works harder than ever before to support the largest student enrollments in UK's history, often finds itself having to remove bulbs from light fixtures because our departments cannot afford the electricity.

If Kentucky does not want to seriously pursue the top 20, then perhaps we should rethink the mandate of KRS 164.003, because a half-hearted attempt to reach the goal may be worse than no attempt at all. If Frankfort continues to lock us into what amounts to an unfunded mandate, the citizens of the Commonwealth may find themselves in 2020 saddled with a very expensive, mediocre institution. We will have sacrificed something we did well in the vain pursuit of something we could not realistically achieve.

# “Me llamo Jane. ¿Puedo ayudarle?”



**Jane Sweasy**  
East Branch  
Manager

Como todos nuestros banqueros provechosos, Jane Sweasy tiene la experiencia y el conocimiento para contestar todas sus preguntas de operaciones bancarias. Si usted quiere, ella puede hablar español.

Deje a Jane explicarle nuestras opciones de cuentas de cheques, préstamos y otros servicios. Podemos recomendar una cuenta que trabaje bien por usted. Pida por la cuenta de cheques gratis y el banco por internet

## Farmers Bank & Capital Trust Co.

East Branch • 154 Versailles Rd. • Frankfort, KY

member FDIC

equal housing lender





# El Negocio del Mes

## The Business of the Month

Por Andrés Cruz



La cuadrilla de trabajadores mexicanos junto a Rosco Klausing en Kentucky.  
*The team of Mexican workers posing with Rosco Klausing in Kentucky.*

### Klausing: Una Compañía que Planta Ideas

Con casi 11 años de operar en Lexington, la compañía Klausing no solamente ha conseguido plantar árboles y embellecer el paisaje de Kentucky con sus diseños y trabajos de embellecimientos de jardines, yardas y parques residenciales. Por segundo año consecutivo, este pequeño negocio de orientación local ha conseguido también plantar ideas al aventurarse con gran éxito a traer trabajadores desde México por los caminos legales a través de visas H2B.

“De los ocho trabajadores

que trajimos este año, seis ya estuvieron con nosotros el año pasado. La experiencia ha sido espectacular y positiva desde cualquier punto de vista”, dice Rosco Klausing, uno de los jóvenes dueños de la compañía. “Para ser honesto esta experiencia ha sido fantástica culturalmente pues hemos aprendido el valor y la importancia de la comunicación y el reconocernos como seres humanos. Pero también desde el aspecto económico nos ha permitido contar con trabajadores de gran ética y desenvolvimiento en el trabajo”, agregó. Según Rosco Klausing este programa les ha permitido subsistir como negocio, pues es muy difícil encontrar en Kentucky

trabajadores para este tipo de labor que es solamente es por nueve meses durante el año.

Consultados por La Voz, Marcelino Cruz y Alberto Martínez comentaron que “es una experiencia muy linda. Estamos muy emocionados de volver pues no solamente nos gusta el trabajo sino que el trato es muy bueno. Nos gusta que todos se preocupan por que estemos bien. Aprendemos a apreciarnos los unos a los otros a pesar de las barreras de idioma”. En ese sentido Seth Johnson, uno de los supervisores agregó “que es una gran experiencia observar como dos culturas se enriquecen la una de la otra. Terminamos convirtiéndonos en amigos”.

La compañía no solamente trae los trabajadores por los caminos legales sino que también les asegura una compensación económica, beneficios y oportunidades de ascenso semejantes a la de cualquier ciudadano estadounidense. Por el trato humano, por las excelentes condiciones laborales y salariales, y por atreverse a abrir caminos plantando nuevas ideas, La Voz presenta con orgullo y admiración el primer negocio del mes de propiedad no-latina: Klausing Landscaping.



*planting ideas™*

ENGLISH

### Klausing: A Company Planting Ideas

With nearly 11 years in operation in Lexington, Klausing Group has not only managed to plant trees and embellish Kentucky's landscape with their designs and detailed work in gardens, yards and residential parks. For the second consecutive year this small, local business has also managed to successfully plant the idea of bringing workers from Mexico through the legal means of H2B visas.

“Of the eight workers that we brought this year, six were with us last year. The experience has been spectacular and positive from every point of view,” said Rosco Klausing, one of the young owners of the company. “To be honest this experience has been culturally fantastic, we have learned the value and importance of communication and to recognize ourselves as human beings. But also from an economic aspect it has allowed us to employ workers with a great ethic and pride in their work,” he added. According to Klausing, this program has helped the business thrive since it is difficult to find

workers in Kentucky for this type of work, only nine months out of the year.

Marcelino Cruz and Alberto Martínez commented to La Voz that “it is a very nice experience. We are very excited to return, not only because we like the work but also because the treatment is good. We like that everyone makes sure that we are well. We are learning to appreciate one another despite language barriers.” In this sense Seth Johnson, one of the supervisors, added that “it's a great experience to observe how two cultures are enriched by each other. We end up becoming friends.”

The company not only brings workers through legal channels but also assures them a economic compensation, benefits and advancement opportunities on par with any United States citizen. For the fair treatment, excellent labor conditions and salaries, and for daring to open doors by planting new ideas, La Voz proudly presents the first non-Latino business of the month: Klausing Group Landscaping.



Rosco Klausing esta muy satisfecho con su experiencia trayendo trabajadores mexicanos a través del programa de visas H2B.  
*Rosco Klausing is very satisfied with his experience bringing Mexican workers through the H2B visas.*





# GRATIS ESCOJA SU SISTEMA DE 3-CUARTOS

## ¡ES FACIL! ¡ES SU ELECCIÓN!

Pague sólo \$49.99 y reciba un crédito de \$49.99 en su primera factura, haciendo su sistema ¡GRATIS!

### GRATIS SISTEMA DE 3 CUARTOS

Obtenga calidad 100% digital en 3 cuartos en su casa



3 receptores DISH 301 para recepción independiente en 3 diferentes cuartos al mismo tiempo

**CÓDIGO PROMOCIÓN: RETFD**

Requiere compra mínima de America's Top 60 o Dish Latino por 12 meses consecutivos

Existe un cargo mensual de \$4.99 por cada receptor adicional

Ud. puede **ACTUALIZAR** uno de sus receptores a

### DVR

#### GRATIS SISTEMA DE 3 CUARTOS con 1 DVR

Haga uno de sus receptores una grabadora de video digital y observe TV a su manera: pausa en vivo, salte comerciales y grabe sus programas favoritos

Una grabadora de video digital y 2 receptores DISH 301 para recepción independiente en 3 TVs al mismo tiempo



**CÓDIGO PROMOCIÓN: RETFD2**

Cargo mensual de \$4.99 por Dish On-Demand requiere por la duración de la compra de programación mínima. Existe un cargo mensual de \$4.99 por cada receptor adicional.

Actualice: GRATIS su receptor con la compra mínima de America's Top 60 o Dish Latino por 24 meses consecutivos, o pagando \$99 más 12 meses consecutivos de programación

### HDTV

#### GRATIS SISTEMA DE 3 CUARTOS con 1 RECIPIOR HD

Haga uno de sus receptores un receptor HDTV y traiga a su hogar la claridad y nitidez del HDTV

Un receptor DISH 811HD y 2 receptores DISH 301 para recepción independiente en 3 TVs al mismo tiempo



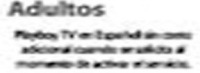
**CÓDIGO PROMOCIÓN: RETFD2**

El sistema DISH 811 incluye una antena SuperDISH. Requiere suscriptor a Dish Network HD requiere por la duración de la compra de programación mínima. Existe un cargo mensual de \$4.99 por cada receptor adicional.

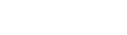
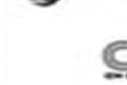
Actualice: GRATIS su receptor con la compra mínima de America's Top 60 o Dish Latino por 24 meses consecutivos, o pagando \$99 más 12 meses consecutivos de programación

### DISH Latino

Tiene todos estos canales en español



Niños, Adolescentes y Música



1 = Decimero de los Moviles

ESP = Incluye audio alternativo en español

por solo  
**\$24.99**  
al mes

Requiere la compra de America's Top 60 ó Dish Latino por 12 meses consecutivos  
Penalizaciones pueden ser aplicadas por terminación temprana del contrato

## MULTISERVICIOS HISPANOS

Se  
Habla  
Español

**(502) 376-7832 1-800-503-7760**

**GRATIS! 1-888-528-1132**

Requiere de número de Seguro Social, tarjeta de crédito y compra mínima de America's Top 60 por 12 meses consecutivos ó \$29.99 por canales locales donde haya disponibilidad. La participación está sujeta a aprobación de crédito. Si el servicio es terminado o disminuido antes de los 12 meses, una carga de cancelación de \$240 se aplicará.

La oferta termina el 6/30/04. Sólo para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, los paquetes y las programaciones están sujetos a cambio sin previo aviso. Pueden aplicarse impuestos de venta locales y estatales. Toda la programación de DISH Network, y cualquier otro servicio suministrado, está sujeta a los términos y condiciones del Contrato de Clientes Residenciales, el cual está disponible en [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com) o a solicitud previa. El equipo y la programación se venden por separado. Los receptores adicionales deben instalarse conjuntamente con un receptor principal. En cuanto a la disponibilidad del equipo y la programación de DISH Network, y a todas las demás ofertas, aplican restricciones importantes. El número de seguro social se usa para obtener la aprobación de crédito y no se dará a terceras partes excepto con el propósito de verificación y cobranza únicamente. Para obtener todos los detalles y restricciones refiérase a su Distribuidor de DISH Network, a su material escrito de DISH Network o a la página de Internet de DISH Network [www.dishnetwork.com](http://www.dishnetwork.com). Todas las marcas de servicios y las marcas registradas son propiedad de sus dueños respectivos.





## Se Venden Casas Trailers "Trailas" FINANCIADAS!!

En Louisville, Sur de Indiana y en La Grange

**Si Tienes Trabajo**

*Tu calificas para un préstamo  
de tramitación rápida  
y te puedes mudar en pocos días*

### NO ES NECESARIO TENER CRÉDITO

*Aprobación Garantizada con  
baja cuota inicial  
y pagos accesibles.*

**PRECIO TOTAL DESDE \$8995.00**

Y tu puedes ser el propietario de un hogar en el vecindario  
que más te agrada

**Para más información en ESPAÑOL  
En La Grange llama a Sonya al:**

**(502) 222-1600**

**Para Louisville y Sur de Indiana**

**llama a Jorge al: (502) 500-1113**

**Somos Comunidades con Orientación Familiar**



*La Familia de Productos de Fifth Third Bank*

Así como usted está siempre  
listo para su familia.

*Nuestra familia de productos  
está siempre lista para usted.*

*Fifth Third Bank* le ofrece una  
familia de servicios y productos para  
ayudarle a manejar su dinero.

- Cuentas de cheques que le ahorran dinero.
- Productos hipotecarios que le permitirán comprar la casa de sus sueños
- Cuentas de ahorros e inversiones con el apoyo y dirección de quienes entienden sus metas.

Llame hoy a Elisa Bruce al (859) 243-0469



*Elisa Bruce, Fifth Third Bank  
Personal Banker Hispanic Initiative*



El cliente debe comprar los cheques. Se hará un cargo de \$25 a las cuentas que se cierran dentro de 180 días de la fecha de apertura de la cuenta. Se aplicarán cargos por cheques devueltos o por sobregiro en todas las cuentas de cheques. Se requiere un depósito mínimo de \$50 para abrir una Cuenta de Cheques Totalmente Gratis. Fifth Third y Fifth Third Bank son marcas de servicio registradas de Fifth Third Bancorp. Miembro de la FDIC. Entidad de Crédito para la Igualdad de Oportunidades en la Vivienda.



## ATENCION PADRES DE ESTUDIANTES EN LA CIUDAD DE LEXINGTON

### DROGAS - (Segunda parte)

*¿Qué son? - ¿Qué pueden causar en el cuerpo?*

#### Heroína

Una de las sustancias químicas del grupo de los narcóticos. Se extraen del opio, y se usan como anestésicos para aliviar el dolor.

Al comienzo:

- El corazón palpita más despacio
- La respiración es lenta
- Se dilatan las pupilas y se humedecen los ojos
- Se enrojece la piel de la cara, el cuello y el pecho
- Dan dolores de estómago, vómitos

Con el tiempo:

- Daña a los pulmones
- Disminuye el apetito sexual
- Trastorna el período menstrual
- Existe constipación

#### Inhalantes

Sustancias químicas que producen vapores que actúan en el cerebro.

Al comienzo:

- Dan la sensación de mareo, dolores de cabeza agudos
- Se hace difícil hablar claramente
- Se estornuda, da tos, sale sangre de la nariz
- Dan dolores de estómago
- Se orina y defeca sin control

Con el tiempo:

- Existe daño permanente al cerebro, pulmones y riñones
- Se siente fatigado
- Hay debilidad de los músculos
- La piel se torna azul
- Causa la muerte si se usa con alcohol

#### LSD

Sustancia química tan potente que una cantidad pequeña puede causar acciones similares a las enfermedades mentales

Al comienzo:

- El corazón palpita más rápido y sube la presión arterial
- Sube la temperatura del cuerpo
- Da la sensación de frío, escalofríos, resfríos
- Problemas para ver y oír
- Confusión y pánico

Con el tiempo:

- Existen problemas mentales permanentes
- Se ven cosas no reales (alucinaciones)
- Depresión severa
- Suicidio
- Existen pantallazos del pasado

**Para solicitar ayuda o solicitar más información, puedes llamar a la Sra. Biby Tinajero al 859/253-1581, extensión 383.**

Se reúnen todos los días en el Centro de Lexington

# Grupo Latino de Alcohólicos Anónimos

Redacción La Voz

Léxington, KY., 27 de marzo del 2004- Un abrazo de ayuda para todas las personas enfrentando el problema de la dependencia del alcohol se hace presente en el corazón del Bluegrass en Léxington, KY: Alcohólicos Anónimos para Latinos. El grupo de AA Latino se reúne todos los días y cuenta con una característica muy especial, las reuniones son realizadas en español y cuenta con la dirección de personal latino y bilingüe.

Bajo el lema “El dejar de tomar no es morir, sino empezar a vivir”, el grupo se congrega todos los días de 7 a 8 de la noche en 379 calle Segunda Este, Lexington, KY 40507. Para mayor información llamar al Telef. 227-3457 o con la Señora Biby Tinajero. Si tienes duda de tu situación te invitamos a llenar el siguiente cuestionario.

Meetings Everyday in Downtown Lexington

# Latino Alcoholic Anonymous

La Voz

ENGLISH

Léxington, KY., March 27th of 2004- A helping hand for every Latino person confronting alcohol dependency is available in the heart of the Bluegrass in Lexington, KY.: Latino Alcoholic Anonymous. The group meets every day and has a very special characteristic; its meetings are in Spanish and the staff is also bilingual. Under the slogan “To stop drinking is not death, it’s the beginning of life”, the group meets every night from 7 to 8 p.m. in 379 E. 2nd. St. Lexington, KY 40507 For more information please call Tel: 227-3457 or with Biby Tinajero at 253-1581. If



## ALCOHOLICOS ANONIMOS

GRUPO HISPANO



“El dejar de tomar no es morir, sino empezar a vivir”

Se reúnen todos los días de las 7 a las 8 PM.



La dirección es:  
370 E. 2nd. St.  
Lexington, KY 40507  
Tel. 227-3457

Si necesitara más información comuníquese con la Sra. Biby Tinajero al 253-1581.

# ¿Quiere saber si tiene problemas de alcoholismo?

¿A quién le gusta admitir la derrota total? A casi nadie, por supuesto. Todos los instintos naturales se rebelan contra la idea de la impotencia personal. Es verdaderamente horrible admitir que, con una copa en la mano, hemos deformado nuestra mente hasta tener una obsesión por beber tan destructiva, que sólo un acto de la Providencia puede librarnos de ella.

¿Quiere saber si tiene problemas de alcoholismo? Si es así, le invito a que conteste algunas preguntas, y hágalo con sinceridad, sólo usted sabrá las respuestas. Si se responde SI a cuatro o más preguntas, es una indicación de que se tiene un problema grave con la bebida.

- ¿Alguna vez ha tratado de dejar de beber durante una semana o más, sin haber podido cumplir el plazo?  
☐ SI ☐ NO
- ¿Le fastidian los consejos de otras personas, en cuanto a su manera de beber y le gustaría que dejarasen de entrometerse en sus asuntos?  
☐ SI ☐ NO
- ¿Ha cambiado de un tipo de bebida a otra con el objeto de evitar el emborracharse?  
☐ SI ☐ NO
- Durante el pasado año ¿se ha tenido que tomar algún trago al levantarse por la mañana?  
☐ SI ☐ NO
- ¿Tiene envidia de las personas que pueden beber sin meterse en líos?  
☐ SI ☐ NO
- Durante el pasado año ¿ha tenido algún problema relacionado con la bebida?  
☐ SI ☐ NO
- Su forma de beber ¿ha causado dificultades en su casa?  
☐ SI ☐ NO
- En las fiestas ¿trata de conseguir tragos ‘extras’, por temor a no tener suficiente?  
☐ SI ☐ NO
- ¿Persiste en decir que puede dejar de beber en el momento en que usted quiera, a pesar de que sigue emborrachándose cuando no quiere?  
☐ SI ☐ NO
- A causa de la bebida ¿ha faltado al trabajo o a la escuela?  
☐ SI ☐ NO
- ¿Ha tenido ‘lagunas mentales’?  
☐ SI ☐ NO
- ¿Ha pensado que llevaría una vida mejor, si no bebiera?  
☐ SI ☐ NO

Muchos de nosotros empezamos a beber, porque la bebida hacía que la vida nos pareciera más agradable; bueno, eso es por algún tiempo. Después, nos sentimos atrapados. Nos encontramos bebiendo para vivir y viviendo para beber. No hay otro tipo de bancarrota como ésta. El alcohol, ahora convertido en nuestro acreedor más despiadado, nos despoja de toda confianza en nosotros mismos, y toda voluntad para resistirnos a sus exigencias.

Existe un programa que le puede ayudar, Alcohólicos Anónimos (AA), y sólo usted puede decidir si lo quiere probar. Los miembros de AA llegaron al programa porque reconocieron finalmente que no podían controlar su forma de beber. Tomaron la decisión

de hacerle frente a la realidad, por los efectos negativos del alcohol en sus vidas. --En las reuniones de AA los miembros explicaron que sufrían de una enfermedad.-- Se enteraron de que mucha gente estaba afligida por los mismos sentimientos de culpabilidad, soledad y desesperación. Descubrieron que tenían esos sentimientos porque padecían de una enfermedad llamada alcoholismo.

El grupo hispano de AA se reúne todos los días de las 7 a las 8 de la noche en el 370 E. 2nd. St., en Lexington. Para su información este programa abarca también problemas de drogadicción. Para más información comuníquese con AA al 227-3457 ó con la Sra. Biby Tinajero al 253-1581.





# Calendario del Consulado Móvil de México

	Fecha	Ciudad	edo	Organización	Responsable	Teléfono of	Tel celular	propuesta	Dirección	e-mail
1	marzo 13	Cincinnati	OH	Su Casa	Margaret Singer	513 7611588x15	513 6157814	marzo 13	7036 Fairpark Ave	marsing@fuse.net
					Bob Hygood	513 4213131				
					Teresita		513 6155843x6			tlewis@catholiccincinnati.org
					Michael Flynn	513 7611588x21	513 6157806			mflynn@catholiccincinnati.org
2	marzo 27	Louisville	KY	Centro Hispano Latino	Miguel Lagunas	H502 4514034	502 6936605	Marzo 13	224 Woodbine ST	MigLagunas@aol.com
					Juan.Pena					Juan.Pena@ky.gov
					Karina Barillas	502 5817244	502 7274749			
				de Louisville	Gioconda Guerra	502 5898742	502 6089914			centrohispanolatino@juno.com
						502 6369121				
3	abril 24	Dayton	OH	Latino Conexión	Rosa Caskey	1800-752-2603x132	937 4300955	abril 24	2228 E Third St	rcaskey@ohiohistory.org
					Alicia Pagan	937 2764007	937 8294007			acoquita1@juno.com
				LULAC Council 39000	Hermana María Stacy	937 222-1340	937- 414-0185			mstacy@catholiccincinnati.org
					Dir Ministerio Hispano					
					Latino de Dayton					
4	mayo 15	Lafayette	IN	Community and Family Resource Center	Gabriel Colón	765 742-5046	765 404-9281	Mayo 15	330 Fountain ST	gcolon@cfrc.org
5	mayo 29	Covington	KY	Centro de Amistad Latina	Juana Méndez	859-431-5120	513 6593078	mayo 8	9 East 12th ST	srjuana@insightbb.com
6	junio 12	Columbus	OH	Centro Latino Católico	Angela Johnston	614-262-7992		junio 5	143 East patterson Ave	cathlatinocntr@aol.com
7	junio 26	Lexington	KY	Salvation Army	Pastor E. Romero	859 2527706x203	859 3510430	junio	736 West Main St	ilovejesus15@yahoo.com
					Enelio Romero	859 2527706				
					Donald Souleyrette	859 420-5544	f 859 987-1440			
					Abdon Ibarra	859 4208389				LatinoCM@cs.com
11	agosto 28	Bloomington	IN		María File-Muriel	812 3493465	no tiene		Karst Sarm Park, 2450 S Endwright Rd.	murielm@bloomington.in.gov
14	octubre 16	Louisville	KY	Centro Hispano Latino	Miguel Lagunas	H502 4514034	502 6936605		2228 Thyrd St	rcaskey@ohiohistory.org
		sáb-dom			Gioconda Guerra	502 5898742				mstacy@catholiccincinnati.org
17	noviembre 13	Cincinnati	OH	Su Casa	Margaret Singer	513 7611588x15	513 6157814	marzo 13	7036 Fairpark Ave	marsing@fuse.net
					Bob Hygood	513 4213131				
					Teresita		513 6155843x6			tlewis@catholiccincinnati.org
					Michael Flynn	513 7611588x21	513 6157806			mflynn@catholiccincinnati.org



# StoneBridge Apartments

Nuestros precios Bajaron ~~\$420~~ Ahora \$430

2 Recámaras  
Conexiones para Lavadora y Secadora

**!Hablamos Español!**

**(859)252-4055**

**EHO**

Especial de \$50.00 por Cambiarse

-Área de Juegos  
-Alberca  
-Lavandería  
-Equipados con Electrodomésticos

STONE BRIDGE  
1261 VILLAGE DR. 252-4055  
LEASING OFFICE

# “Arbor Vista Apartments”



**DEPARTAMENTOS DE 1 RECAMARA PARA ALQUILER  
1805 Oxford Circle**

**SOLAMENTE \$395 AL MES  
TODAS LAS UTILIDADES INCLUIDAS!  
Con TV en Español Vía Satellite Disponible**

**\*Recámaras grandes  
\*Estacionamiento dentro de las instalaciones  
\*Lavandería  
\*Y mucho más  
Para más información llama a:**

**Danny@ (859) 221-3622  
Joy@ (859) 255-6706**

**\$100 DE DESCUENTO DEL ALQUILER  
DEL PRIMER MES PRESENTANDO ESTE CUPÓN**





# Teléfonos Importantes

## Herramientas e Información para la Comunidad Latina de Kentucky

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.

Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

### Números de Emergencia 911

Para llamar una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

#### ■ LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

#### ■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000

Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

#### ■ Baby Health (859) 278-1781

Ortoga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

#### ■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511

Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

#### ■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175

Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

#### ■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974

Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

#### ■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100

#### ■ Community Action Council (859) 233-4600

Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

#### ■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465

Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

#### ■ Fayette County Cooperative Extension Service (859) 257-5582

Programas de desarrollo personal.

#### ■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

#### ■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-8804

#### ■ HOPE Center (859) 252-7881

Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

#### ■ Kentucky American Water Company (859) 269-2386

(compañía de agua)

#### ■ Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394

Asistencia legal para trabajadores del campo

#### ■ Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067

Asistencia en vivienda justa.

#### ■ Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-3371

#### ■ Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494

Planificación familiar, papnicolau, etc.

#### ■ Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840

Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

#### ■ Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

#### ■ Operación Leer (859) 254-9964

Clases de inglés gratuitas.

#### ■ R.E.A.C.H. Inc. (859) 258-3535

Asistencia para obtener vivienda.

#### ■ St. Joseph Hospital (859) 278-3436

#### ■ Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

#### ■ Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

#### ■ University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

#### ■ Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181

Para mujeres embarazadas.

#### ■ Colombia Gas (859) 288-0200

#### ■ Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

#### ■ Organización para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

#### ■ Comisión de relaciones raciales de Lexington (859) 233-1561

#### ■ Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931

Para asuntos relacionados con discriminación racial.

#### ■ La Voz de KY

(859) 621-2106 Inglés  
(859) 509-2742 Español

## ¿NECESITA DE UN SEGURO DE SALUD?

Su Fuente de Seguro de Salud Para Individuos, Familias, y Personas de Edad Avanzada lo es -

# Anthem

Negocio Propio • Estudiantes  
Jubilación Temprana • Ha Dejado su Plan  
Grupal • Se Termina COBRA



**Lincoln Baker,**  
**Agente de Ventas**  
**Yo Hablo Español**

lincoln.baker@anthem.com

**800-986-2125**

Llamada Gratis Dentro  
del Estado

**859-226-5355**

Ventas para Individuos y  
Personas de Edad Avanzada

El contrato para la cubierta de salud indicada en este material promocional está disponible solamente en Inglés. De haber un conflicto entre este material promocional y el contrato, el material promocional no deberá interpretarse como una modificación o cambio al contrato y serán los términos del contrato los que prevalecerán. Anthem Blue Cross and Blue Shield es el nombre comercial de Anthem Health Plans of Kentucky, Inc. Un concesionario independiente de la Blue Cross and Blue Shield Association. Marca Registrada Blue Cross and Blue Shield Association.

## Vea más de 31 canales en español por sólo \$14<sup>99</sup> al mes

No tiene  
seguro social,  
con el ITIN  
¡todos califican!

Aproveche  
esta gran  
oportunidad

**dish**  
NETWORK



Los mejores precios del mercado  
llámenos para más información  
**Multiservicios Hispanos**

# 1-800-503-7760

**Instalación profesional  
con garantía**

Reinstalaciones y servicio técnico  
Pregunte por nuestras promociones



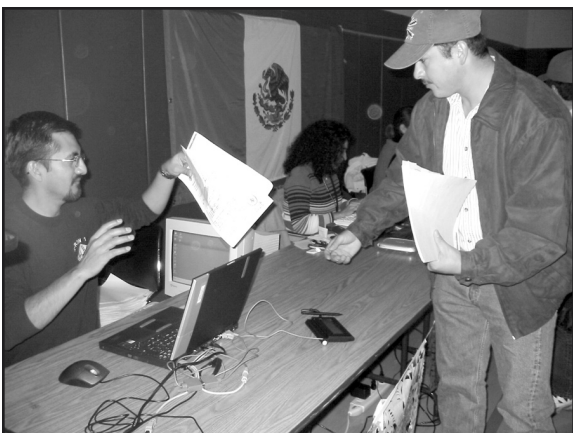
El pasado sábado en Louisville

# Consulado Mexicano Otorgó Más de 600 Matrículas

Redacción La Voz

Louisville, KY., 27 de marzo del 2004- Con gran entusiasmo y una gran participación de ciudadanos mexicanos, el Consulado Móvil de los Estados Unidos Mexicanos con sede en Indianápolis, Indiana, hizo entrega de más 600 documentos incluyendo matrículas consulares, pasaportes y documentación migratoria. La actividad se realizó en las instalaciones de la Coalición Hispano/Latina en la calle 224 Woodbine en Louisville, KY.

Felipe Soria, Cónsul de la oficina de Indiana se mostró muy satisfecho por la organización y la respuesta de la comunidad mexicana en Kentucky. "Esperamos visitar diez ciudades más en Kentucky este año. No les puedo decir las ciudades puesto que la lista de ciudades no ha sido finalmente determinada.",



dijo Soria.

De acuerdo al Cónsul la intención del consulado es seguir visitando Kentucky debido al gran número de ciudadanos mexicanos que radican en el Bluegrass. Según Soria cerca de 40.000 mexicanos radican en Kentucky y 180.000 en Indiana.

Como se ha convertido en una tradición, varias entidades bancarias ofrecieron sus servicios a las personas que obtuvieron

su matrícula consular. Los Bancos National City y Republic ofrecieron cuentas corrientes y de ahorros a los asistentes. "Me parece muy bueno, le da seguridad a uno el poder tener su platita

en el banco y no debajo del colchón", dijo un sonriente y muy contento José Luis Espinosa originario de Hermosillo, Sonora.

Si usted desea mayor información con relación a los servicios del consulado mexicano en Indianápolis puede llamar al teléfono (317) 951-0005 extensiones 222, 225 y 227. El Consulado se encuentra localizado en 39 West Jackson Place suite 130, Indianápolis IN 46225.

Last Saturday 27th in Louisville

# Mexican Consulate Issued More than 600 Documents

ENGLISH

La Voz

Louisville, KY., March 27th 2004- With great enthusiasm and a large participation of Mexican citizens, The Mobil Consulate of the United States of Mexico from Indianapolis, Indiana, issued more than 600 documents among passports and consular matriculas. The activity was presented in the offices of the Hispanic/Latino Coalition in at 224 Woodbine street in Louisville, KY.

Felipe Soria, Consul from the Indiana office was very satisfied with the organization and the great response of the Mexican community in Kentucky. "We expect to visit 10 more cities in Kentucky this year. I can't tell you the list right now because it is not finish yet," said Soria.

According to the Consul, the intention of the consulate is to continue

visiting Kentucky due to the large numbers of Mexican citizens living in the Bluegrass state. According to him approximately 40,000 Mexicans live in Kentucky and 180,000 in Indiana.

As almost a tradition now in these type of events, some financial entities such as National City Bank and Republic Bank offered their services to the community members. "It seems very good to me, one gets the security to have their money in the bank and not under the bed," said a very happy and smiling José Luis Espinosa from Hermosillo, Sonora.

If you would like more information about the services of the Mexican Consulate, please call (317) 951-0005 extensions 222, 225 and 227. The consulate is located at 39 West Jackson Place suite 130, Indianapolis IN 46225.

Costa Rica  
NicaraguaPOR  
SOLO

\$8

ENVIE  
hasta \$ 300

OFERTA POR TIEMPO LIMITADO

Oferta Especial  
CentroaméricaEl Salvador  
Guatemala  
HondurasPOR  
SOLO

\$8

ENVIE  
hasta \$ 1,500

OFERTA POR TIEMPO LIMITADO

**Ria**  
ENVÍOS DE DINERO

LE ENTREGAMOS SU DINERO EN UNA  
FORMA RÁPIDA, SEGURA Y ECONÓMICA.

Para mayor información llame al **1-800-996-2979**  
NUMERO GRATUITO

Oferta válida solo a través de corresponsales participantes y por tiempo limitado en tiendas de RIA o agentes autorizados de RIA. Se aplicará una tarifa de cambio de moneda al menudeo que otorga ganancias a RIA, además de cualquier otro cargo. Lea por favor la advertencia contenida en la forma del recibo/orden proporcionada por el cajero que contiene información importante respecto a la tarifa aplicable de tipo de cambio al menudeo. RIA Telecommunications of New York, Inc. is licensed as a money transmitter by the New York State Banking Department.





**April 22, 2004**  
**Social At Padrisimo**  
**6:00—8:00 P.M.**  
**Alexandria and Versailles Rd.**

## REACHING FOR THE FUTURE

Friday, April 23, 2004  
 Fayette County Extension Office  
 1145 Red Mile Place  
 Lexington, KY

8:30 a.m. Registration & Continental Breakfast  
 9:00-9:15 Opening Remarks by **Mayor Teresa Isaac**  
 9:15- 10:45 **Plenary: Consul Roundtable Discussion** (Guatemalan, Mexican and Honduran Consuls)

### WORKSHOP SESSIONS:

<u>Track One</u>	<u>Track Two</u>	<u>Track Three</u>
<b>11-12 Educating for the Future, Fayette County Migrant Education Program Staff</b> Through a panel discussion, this session will cover major areas of concentration in the Fayette County Public School system: the Migrant Education Program, English as a Second Language (ESL) and Limited English Proficiency (LEP) programs, literacy for parents and children, and services offered through the Family Resource and Youth Service Centers (FRYSC).	<b>11-12 The Current Legal Climate for Immigrants</b> <b>Marilyn Daniel, Maxwell Legal Aid Clinic</b> An opportunity to analyze real-life case studies applying current immigration laws and regulations. An up-to-date review of recent and/or proposed changes in immigration law. An opportunity to gain new insights into the challenges faced by immigrants.	<b>11-12 Brown vs. Board of Education: 50 years in Lexington</b> <b>Facilitated by Priscilla Johnson, Administrative Office of the Courts</b> This is year the nation is celebrating the 50th anniversary of the Brown v. Board of Education decision, which paved the way for integrating public schools. This workshop will discuss the impact of this landmark decision on Latinos in Kentucky.
<b>12-1:30 Luncheon Speaker</b> <b>Karina Barillas</b> , Family Advocate, The Center for Women and Families, Louisville, KY. Karina will speak about eliminating stereotypes, cultural misinformation and biases in order to improve the services that our agencies provide to the Hispanic community.		
<b>1:30-2:30 Language Accessibility I</b> <b>Isela Arras, Kentucky Domestic Violence Association</b> This workshop will discuss the responsibilities of service providers to provide Language Access to services as well as strategies for advocating with other agencies to comply with Title VI of the Civil Rights Act.	<b>1:30-2:30 Landlord Tenant Law, A General Overview, William Wharton, Lexington Human Rights Commission</b> This workshop will provide the social service provider with a basic overview of landlord tenant law with an emphasis on the most frequently occurring problems and issues with respect to new immigrants and low to moderate income individuals. This will include a discussion of the Uniform Residential Landlord and Tenant Act. Resources available in landlord tenant disputes, and remedies available to tenants who are victim of unscrupulous landlords.	<b>1:30-2:30 The Current Legal Climate for Immigrants</b> <b>Marilyn Daniel, Maxwell Legal Aid Clinic</b> An opportunity to analyze real-life case studies applying current immigration laws and regulations. An up-to-date review of recent and/or proposed changes in immigration law. An opportunity to gain new insights into the challenges faced by immigrants.
<b>2:45-3:45 Language Accessibility II</b> <b>Isela Arras, KDVA</b> This workshop will focus on working effectively with interpreters, both professional (staff interpreters) or untrained "community" interpreters.	<b>2:45-3:45 Oral health in Kentucky</b> <b>Dr. Cecil, Kentucky Dental Director</b> Dr. Cecil will provide an update on the status of children's oral health in Kentucky and discuss statewide initiatives to reduce the burden of oral disease for Kentucky's children.	<b>NETWORKING</b>  <b>OPPORTUNITY</b>

## semana nacional de La Cuenta de Ahorros para Jóvenes

Una cuenta de ahorros  
 solo para jovencitos entre  
 los 0-17 años

Fecha: Abril 19-23  
 Lugar Unión de Crédito Lexlinc

436 Georgetown Street, Lexington  
 KY 40508

Únase a nosotros en la Semana Nacional de Cuentas de Ahorros para Jóvenes  
 Abra una Cuenta de Ahorros para Jóvenes con solo \$10 dólares o haga un depósito si ya tiene la cuenta y tendrá la oportunidad de ganar un premio de \$100.  
 Tendremos otros regalos para nuestros jóvenes ahorradores durante esta semana  
 Además habrá Helado Gratis

Para mayor información llame al  
 (859) 381-0076  
 Extensión 233 o 235



## PRÓXIMOS EVENTOS IMPORTANTES EN KENTUCKY

# Hispanic Library

Estás invitado a nuestra actividad especial

## Bailes Tradicionales de la India

**Fecha: Jueves, 8 de abril de 2004**  
**Hora: 3:00 PM a 5:00 PM**  
**Lugar: Cardinal Valley Center**  
**1916 Oxford Circle**  
**Lexington, KY 40504**

El grupo Dhamaka Desis, del estado de Panjab, India, demostrará danzas y bailes tradicionales, incluyendo la bhangra.

**Servicios que ofrece la biblioteca:**

- \* La biblioteca está abierta los lunes, martes y miércoles de 2:00 a 6:00 PM, y los jueves de 2:00 a 5:00 PM.
- \* Se prestan libros en español e inglés.
- \* Se ofrecen actividades para toda la familia el segundo jueves de cada mes.

**Patrocinadores:** Asociación de Hispanos Unidos, Inc., Partners For Youth Foundation, Inc., Fayette County 4-H Program, La Voz de Kentucky, YMCA of Central Kentucky, Lexington Division of Police, Cardinal Valley Center, Fifth Third Bank y Lexington Public Library.

## Gala Latina 2004

An Elegant Evening of Food, Dancing and Fun  
 Saturday, April 17, 2004  
 7:00 p.m. to Midnight  
 Marriot Griffen Resort  
 Lexington

\$50 per Person  
 \$500 per Table of 8

Art Auction and Ticket Proceeds Benefit

### Bluegrass Farmworker Health Center

For more information, to donate art items or purchase tickets

Please call Catalina

1-877- LA SALUD

BFHC Thanks La Voz for thir sponsorship of this event.

## La Gala Latina

Una noche elegante de comida, baile y diversión

Sábado 17 de Abril

Marriot Griffin Gate Resort

Lexington, KY

\$50 por Persona

\$500 por Mesa de 8

Las ganancias beneficiarán

### La Clínica de Trabajadores del Campo

Para mayor información llamar

A: 1-877- LA SALUD

BFHC Gracias a La Voz por ser patrocinador de este evento.



# Promoción Caliente

## \$14.<sup>99</sup> Mes

**Pagando Sólo \$120 del Equipo o 2 Recibidores por \$160 y Obtienes:**

- 1) Recibidor 301 Nuevo con Control Remoto + Antena Dish-500
- 2) 28 Canales en Español por sólo 14 Dls Mensuales
- 3) Instalación Profesional **GRATIS** + Garantía Completa y Servicio por un Año

**¡¡¡TODOS CALIFICAN!!!**

### C&A Satellites

**1-800-509-2070**  
**(859) 230-8765 (502) 387-2542**

# Get Moving

## Fayette County

Es tiempo de

## ¡Muevete Condado de Fayette!

### ¿Qué es ¡Muévete Condado de Fayette!?

¡Es Simple! ¡Muévete Condado de Fayette! Es un programa de ocho semanas para individuos, Familias y Equipos. El programa presta una Competición amistosa para determinar el distrito más activo del Condado de Fayette-Léxington. Usted puede registra su actividad física en la internet o en hojas de registro. Los ganadores del distrito seran reconocidos. ¡Todos los que participan ganan, con nuevas habilidades para ponerse en forma y su salud como premio!

### ¿Quién puede participar en Muévete Condado de Fayette?

¡Todos se pueden beneficiar cada día del ejercicio físico! Ya sea que uste se ejercite todos los días o que nunca haya realizado en actividades físicas regularmente, usted se puede beneficiar al unirse a ¡Muévete Condado de Fayette!

### ¿Cómo puedo registrarme?

1. Venga y regístrese al evento de arranque/caminata el 17 de abril en el centro de la ciudad de abril en el centro de Léxington y aprenda más acerca de cómo proteger su salud. El evento de arranque/caminata empieza a las 9 de mañana.
2. Si usted no puede atender al evento del 17 de abril, los paquetes de registro pueden ser recogidos en las bibliotecas públicas, YMCA's, oficinas Parques Recreación y en la ofician de la Extensión del Condado de Fayette. Usted puede firmar como un individuo, familia o equipo.

### ¿Qué cuenta como la Milla de Actividad Física o MAF?

Una MAF es equivalente a 15 minutos de actividad física sostenida. Una FAM puede ser ganada al hacer algún tipo de actividad como jardinería, baile, aeróbicos, recogiendo hojas, aspirando, corriendo o aspirando, Para ganarse una MAF todo los que usted tiene que hacer es mantenerse en movimiento por 15 minutos.

### ¿Qué debo hacer?

1. Completar y enviar por correo su forma de registro a la Extensión del Condado de Fayette a no más tardar que el 24 de abril.
2. Mantener registro o cuenta de su actividad física entre el 17 de abril y junio 12.
3. Registe su actividad física ya sea en el sitio de internet ¡Muévete Condado de Fayette! En <http://ces.ca.uky.edu/fayette> o enví las hojas de registro a Extensión del Condado de Fayette  
1140 Red Mile Place, Lexington, KY 40504 a no más tardar del 19 de junio.

LA TIENDA DE COMPUTADORAS MÁS COMPLETA DE LEXINGTON



- o Computadoras KyTrade con los componentes que Ud. desea
- o Laptops Nuevas y Usadas: de todos precios y todas marcas
- o Componentes y Partes de computadoras
- o Reparación, Servicios y Mejoras: no importa la marca.
- o Redes y Servicios en el hogar y para pequeños negocios.

Visite nuestra tienda nueva,  
con buen parqueo, cerca de  
la Universidad de Kentucky.



[www.kytrade.com](http://www.kytrade.com) [www.kytrade.com](http://www.kytrade.com) [www.kytrade.com](http://www.kytrade.com)

**Tenemos una gran variedad de computadoras nuevas y usadas a muy buenos precios, y les ofrecemos servicios de reparación y de ventas de partes y periféricos.**

**Visítenos o llámenos al:**  
**225-1700**  
**Dueños y empleados latinos**



# Señales, Letreros y Marcas en el Pavimento

## Señales de Control del Tráfico

Las señales regulatorias de la siguiente página, tienen forma de cuadrado o de rectángulo y son blancas con letras o símbolos negros y/o rojos. Le dan información acerca de las reglas de tránsito sobre dirección, uso de carriles, vueltas, velocidad, estacionamiento y otras situaciones especiales.

Algunas señales regulatorias tienen un círculo rojo con una línea roja sobre un símbolo. Esto indica que no puede hacer algo. Por ejemplo, no dar vuelta a la izquierda o en U.



No Dar Vuelta a la Izquierda



No Dar Vuelta a la Derecha



No Dar Vuelta en U



No Pueden Circular Camiones



No Pueden Circular Bicicletas



### SEÑAL DE ALTO

Usted deberá esperar hasta que los vehículos y peatones hayan terminado de cruzar. Deberá detenerse en la línea de alto si alguno de ellos se encuentra, incluso si está pasando la señal de alto. Si no hay línea de alto, frene y deténgase cerca de la orilla de la intersección, mire a ambos lados y entonces continúe si es seguro hacerlo.



### SEÑA DE CEDER EL PASO

Una señal de ceder el paso es triangular. Es roja y blanca con letras rojas. Significa que usted debe disminuir y ceder el paso a los vehículos en la intersección que esté cruzando o el camino al que usted esté entrando.



### SEÑAL DE SENTIDO EQUIVOCADO

Usted dio una vuelta equivocada y a entrado a un carril en dónde el tránsito es en sentido contrario. Sálgase del camino lo más rápido y de la manera más segura que pueda, de la vuelta y regrese.



### SEÑAL DE NO ENTRAR

Cuándo vea esta señal en las entradas de los caminos, no entre a ese camino.



1465 Alexandria Dr.  
Lexington, KY  
(859) 252-3100

**Miércoles y Jueves: Karaoke en Español**

**Viernes música Internacional**

**SALSA  
MERENGUE  
BACHATA  
CUMBIA  
POP**

**El lugar  
de los  
grandes  
éxitos**

**Ven y  
Diviértete  
con tus  
Amigos**

**Sábados Rancheros con los mejores Grupos  
de México y E.U.**

**Marco's Used Tires**

**-Balanceo  
-Rotación  
-Checamos Mofles  
-Soldadura en General**

**¡Como en  
Nuestros  
Países!**

**Ahora Contamos con  
Servicio  
de Mecánica  
en General  
Y Electromecánica**

**-Instalación de Auto Estereos  
-Bocinas, amplificadores**

**(859) 455-9661**

**1118 Manchester St.**

**Lexington KY**

**Salida #6 del New Circle**

**Abierto de lunes a sabado 9-7pm**





# El Horario de Citas para el Cuidado Prenatal

Por Jennifer Patrick,  
Rn,BSN II  
Exclusivo para La Voz

La duración promedio del embarazo es 40 semanas desde su último periodo de menstruación (280 días). Su cuidado prenatal consistirá de una cita con el médico cada cuatro (4) semanas hasta que usted alcance 28 semanas de embarazo. A partir de las 28 a las 36 semanas de embarazo usted deberá esperar asistir a una cita cada dos semanas. A partir de las treinta y seis (36) semanas o más usted será vista semanalmente por un médico, siempre y cuando no aparezcan complicaciones médicas.

Existen varios exámenes de rutina que le serán realizados durante su cuidado prenatal

## Su Primera Cita

Durante su primera cita se le sacará sangre para determinar su tipo de sangre, factor Rh, para chequear por anemia (nivel bajo de hierro), sífilis, VIH y verificar el nivel de inmunidad, rubéola y hepatitis B. También le será realizado un examen papanicolao así como de gonorrea y clamidia para buscar células anormales cervicales y enfermedades de transmisión sexual.

Durante cada visita prenatal a usted le será requerido tener verificada la presión arterial, el peso y una muestra de orina.

## Visitas después de 12 Semanas

Después de 12 semanas de embarazo los tonos del corazón del feto pueden ser escuchados con un equipo Doppler. Al llegar a las 20 semanas de embarazo su abdomen le será medido con cada visita para determinar el crecimiento del feto. Usted deber empezar a sentir mayor movimiento del feto al alcanzar las 20 semanas de gestación.

Temprano durante su embarazo a usted se le ofrecerá exámenes de sangre para evaluación por cístico fibrosis. De las 15 a las 21 semanas se le ofrecerá un examen de sangre opcional para evaluar por problemas como síndrome de Down, Trysomy 18 y espina bífida.



## De 18 a 36 Semanas

De las 18 a 36 semanas de embarazo usted puede esperar recibir un ultrasonido. Un ultrasonido crea imágenes de las ondas de sonido y le brinda mayor información de su embarazo y su bebé.

Durante 24 a 28 semanas de embarazo usted recibirá un examen de diabetes. Se le solicitará tomar una bebida azucarada y se le sacará sangre una hora después. Si su nivel de glucosa se encuentra alto se le pedirá tener exámenes más extensivos.

Un examen del grupo Estreptococos (GBS, por sus siglas en inglés) le será realizado entre 35 a 39 semanas de embarazo usando una muestra de su vagina y su recto. El GBS es una bacteria encontrada con frecuencia en las mujeres. No causa problemas a la mujer. Sin embargo, puede enfermar a su bebé durante el parto. Usted recibirá los mismos exámenes de sangre que recibió durante sus primeras visitas prenatales de 36 semanas.

El horario provisto debe darle una idea de lo que usted recibirá en su tratamiento de acuerdo al progreso durante cada trimestre. Si surgen más preguntas pregunte a su enfermera y ellas con gusto le brindarán las explicaciones y consultas que aparezcan.

Jennifer Patrick es una enfermera Registrada RN, BSN II en la Clínica de Obstetricia de Alto Riesgo del Bluegrass en el Hospital de la Universidad de Kentucky. El material provisto e impreso en esta edición de La Voz tiene derechos de autor del Departamento de Obstetricia y Ginecología en U.K.

### ENGLISH

By Jennifer Patrick,  
Rn,BSN II  
Exclusive for La Voz

The average length of pregnancy is 40 weeks from your last menstrual period (280 days). Your prenatal care will consist of a doctor's appointment every four weeks until you reach 28 weeks of pregnancy. From 28 to 36 weeks of pregnancy you should expect to be seen every two weeks. At thirty six weeks or more you will be seen weekly by a physician, given no medical concerns arise.

There are several routine tests that will be performed during your pre-natal care.

## Your First Appointment

For your first appointment blood will be drawn including your blood type, Rh factor, a check for anemia (low iron), syphilis, HIV and to check for immunity, to German measles (rubella) and hepatitis B.

# Schedule of Prenatal Appointments

beverage and have your blood drawn one hour later. If your glucose level is found to be high you will be asked to have more extensive testing.

A group B Streptococcus (GBS) test will be performed at 35 to 39 weeks of pregnancy using a swab from your vagina to your rectum. GBS is a common bacteria found in women. It does not cause problems for you. However, it may make your baby sick if transmitted during delivery. You may also receive some of the same blood tests you receive with your first prenatal visit at 36 weeks.

The schedule provided should give each one of you an idea of what to look forward to as each trimester progresses. If questions arise please ask your nurse and they will be glad to provide any explanations and consultations as they may arise.

Jennifer Patrick is a Registered Nurse RN, BSN II at the Bluegrass High Risk and Obstetrics Clinic at the U.K. Hospital. The material printed in La Voz has the copy rights of U.K Obstetrics and Gynecology at U.K

A pap smear may also be performed as well as gonorrhea and Chlamydia culture for abnormal cervical cells and screen for sexually transmitted diseases.

At each prenatal visit you will be required to have a blood pressure check, weigh, and urine specimen.

## Visits after 12 Weeks

After 12 weeks of pregnancy fetal heart tones may be heard via use of a Doppler. At 20 weeks your abdomen will be measured with each visit to determine the growth of the fetus. You should begin to feel your baby move (quickening) by 20 weeks gestation.

Early in your pregnancy you will be offered blood tests to screen for cystic fibrosis. At 15 to 21 weeks you will be offered an optional blood test to screen for problems such as Down syndrome, Trysomy 18, and spine bifida.

## From 18 to 36 Weeks

From 18 to 20 weeks you can look forward to an ultrasound. An ultrasound creates picture from sound waves and will give you more information about your pregnancy and your baby.

At 24 to 28 weeks of pregnancy you will be screened for gestational diabetes. You will be asked to drink a sugary

## Corazón

## de mi vida

**Tris, Tras**  
**No adelante, pero**  
**siempre atrás.**  
**Estará más seguro,**  
**Y ¡si lo verás!**

## La Voz de KY

(859) 621-2106

(859) 509-2742

lavozdeky@yahoo.com



# Pregúntele a los Promotores de Salud

## Ask the Health Promoters

### Promovido por el Centro de Educación de Salud del Área del Norte Central de Kentucky (AHEC/HETC)

Algunos números acerca del diabetes de la Asociación Americana de Diabetes: 2.0 millones o 10.2% de todos los latinos en los Estados Unidos tienen diabetes. Aproximadamente 24% de los México Americanos en los Estados Unidos y 26% de los puertorriqueños entre los 45 y 74 años tienen diabetes.

Es decir que esta es una enfermedad seria en la comunidad y que es importante saber lo más posible acerca de sus síntomas y su tratamiento porque es que muy probablemente, en alguna manera, le va a afectar. Aquí empezamos la educación acerca de la diabetes y desenmascaramos algunos mitos.

### Mito: Comiendo demasiado azúcar causa diabetes.

Este mito es peligroso porque desconoce las realidades de la enfermedad. No hay pruebas que el azúcar es la causa de diabetes. En realidad tiene más que ver con su historia familiar, malos hábitos de comer y falta de actividad física. La diabetes es una enfermedad que afecta la habilidad del cuerpo para producir insulina, una hormona que permite que el azúcar en la sangre entre en las células del cuerpo para ser utilizado como energía. Hay dos tipos de diabetes: tipo 1, que usualmente ocurre durante la niñez o en la adolescencia, y tipo 2, la forma más común de la enfermedad, la cual aparece usualmente después de los 45 años. La gente que padece de diabetes si tienen que cuidar la cantidad de azúcar que ingieren, pero el azúcar viene en muchas formas. Toda la comida contiene carbohidratos, y si el cuerpo no está produciendo la insulina suficiente para utilizarlos la cantidad de azúcar en la sangre va a aumentar. Así que es importante saber lo que está comiendo y como va a afectar el cuerpo.

### Mito: Una vez que yo padezco de diabetes no hay nada que yo puedo hacer para sentirme mejor.

Al tener diabetes no significa que su vida ya terminó. De hecho uno puede vivir una vida larga y llena, pero si tiene que cuidarse. Es muy importante que una persona que padece de la diabetes conoce todo acerca de su enfermedad. La información es su mejor arma en combatir cualquier enfermedad. Debe entender bien como su comida afecta su cuerpo, como medir el nivel de azúcar en la sangre, y debe recibir chequeos médicos regulares. También una persona que padece a diabetes debe comer sanamente y hacer ejercicios para reducir su peso y mantener su sistema respiratorio y su corazón en buenas condiciones.

### Mito: Si padezco de diabetes tendré que comer comida extraña.

Este puede ser el mito más importante, porque para muchas personas el miedo de tener que comer diferente es lo que les hace evitar la realidad de su enfermedad. Pero la realidad es que los diabéticos pueden comer las mismas comidas que los demás solo que las comen en moderación. Si vigilan su nivel de azúcar en la sangre pueden comer bien y sin preocupación. Muchas veces es bueno hablar con su doctor o un nutricionista para saber cuales comidas le conviene mejor.

### Mito: La diabetes se cura con tes medicinales.

No hay cura para la diabetes. Puede ser que un té alivie algunos de los síntomas de su enfermedad pero no la va a curar. La diabetes se controla con visitas regulares al doctor, buena alimentación y ejercicio, pero no hay cura.

#### ENGLISH

### North Central Area Health Education Center (AHEC/HETC)

Some numbers about diabetes from the American Diabetes Association: 2.0 million or 10.2% of the Latinos in the United States have diabetes. Approximately 24% of Mexican Americans in the United States and 26% of Puerto Ricans between 45 and 74 years old have diabetes.

Which means this is a serious disease and it is important to know as much as possible about its symptoms and treatment because it is very probable that, in some way, it will affect you. Here we begin our diabetes education by debunking some common myths.

### Myth: Eating too much sugar causes diabetes.

This is a dangerous myth because it denies the realities of the disease. There is no proof that sugar is the cause of diabetes. In reality, it has more to do with family history, poor eating habits and lack of physical activity. Diabetes is a disease that affects the body's ability to produce insulin, a hormone that allows the sugar in the blood to enter the cells and be used as energy. There are two types of diabetes: type 1, which usually occurs during childhood or adolescence, and type 2, the most common form of the disease, which usually occurs after age 45. People who have diabetes do need to be careful about the amount of sugar they consume, but sugar comes in many forms. Most food contains carbohydrates, and if the body doesn't produce enough insulin to process them then the blood sugar level will rise. So it is important to know what you are eating and how that food will affect your body.

### Myth: Once I know that I have diabetes there is nothing I can do to feel better.

Having diabetes does not mean your life is over. In fact people with diabetes live long and full lives, but they do have to take care of themselves. It is very important for someone with diabetes to understand everything about the disease. Information is the best weapon to combat any disease. You should know how your food affects your body, how to measure your blood sugar level, and you should have regular medical check-ups. A person with diabetes should also eat healthy foods and exercise to reduce his or her weight and maintain a healthy heart and respiratory system.

### Myth: If I have diabetes I will have to eat strange foods.

This may be the most important myth, because for many people the fear of having to eat unfamiliar food is enough for them to avoid dealing with the disease. In reality, diabetics can eat the same foods as anyone else, but it should be done in moderation. If they monitor their blood sugar level they can eat well without worry. It is often a good idea to talk with a doctor or nutritionist to know which foods are best for you.

### Myth: Diabetes can be cured with medicinal teas.

There is no cure for diabetes. While a tea can alleviate some of the symptoms of diabetes, it cannot cure it. Diabetes is controlled by regular doctor visits, healthy foods and exercise, but there is no cure.

#### Rehabilítese Para Trabajar

## Está usted o Conoce a Alguien Incapacitado y no Puede Encontrar Trabajo?

Rehabilítese Para Trabajar es un programa que asiste a los trabajadores migrantes, a sus familiares, y otros a obtener trabajo.

#### El programa ofrece:

- personal de extensión bilingües y biculturales;
- evaluación vocacional;
- consejería y orientación;
- información y referencias;
- entrenamiento vocacional y servicios relacionados, incluyendo entrenamiento en el lugar de trabajo y como empezar su propia empresa;
- tecnología de rehabilitación;
- desarrollo laboral y obtención de empleo.

Para más información, por favor llame al: (859) 323-5317 or (800) 252-3570.



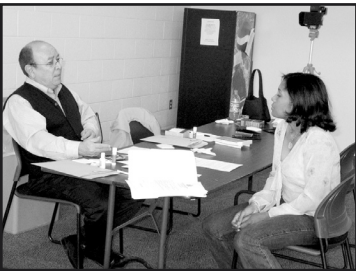




# Cortos Locales

Por La Voz

## Consulado de Honduras Visitó en Léxington



Léxington, KY, 20 de marzo del 2004-Más de 30 ciudadanos de nacionalidad hondureña se beneficiaron de los servicios del consulado móvil de la República de Honduras. Bajo el apoyo de Community Action Council y el YMCA en la avenida Loudon en Léxington, Gregorio Irias, Cónsul de Honduras renovó pasaportes y documentación a los ciudadanos de esa nación centroamericana.

## Consulate of Honduras Visited Lexington

### ENGLISH

Lexington, KY, March 20<sup>th</sup> 2004-More than 30 citizen of Honduras benefited from the services provided by the Mobil Consulate of Honduras. Under the sponsorship of Community Action Council and the YMCA on Loudon Avenue in Lexington, Gregorio Irias, Consul of Honduras renewed passports and documentation to the citizens from the Central American nation.

## Programa de Inglés de Gardenside Realizó Evento Comunitario

Léxington, KY, 18 de marzo del 2004- Gran ambiente se vivió en los salones de la Iglesia Ggardenside en Alexandria drive in Léxington con motivo del evento comunitario que invitó a diferentes agencias a conocer los servicios y programas ofrecidos por el Colegio Técnico del Centro de

Kentucky bajo la coordinación de la Profesora Irene Jarman en esa localidad. Cerca de 80 personas asistieron al evento.



## Open House for ESL Program at Gardenside

### ENGLISH

Lexington, KY, March 18<sup>th</sup> of 2004- Great atmosphere in the multi-use rooms at the

Gardenside Baptist Church on Alexandria Dr. in Lexington, KY with the celebration of the ESL open house. The Program invited different agencies and community members to learn about the services offered by Central Kentucky Technical College under the coordination of Professor Irene Jarman in that location. Approximately 80 people attended to the event.

## Protestas en Léxington Marcaron 1er Año de la Invasión a Iraq



Léxington, KY, 20 de marzo del 2004-En más de 20 esquinas céntricas de la ciudad de Léxington cientos de personas marcaron con protestas el 1er aniversario de la invasión estadounidense a Iraq. Con pancartas y consignas las personas mostraron un rechazo rotundo a la invasión iniciada el 20 de marzo del 2003.

## Protests in Lexington Marked 1<sup>st</sup> Anniversary of Invasion of Iraq

### ENGLISH

Lexington, KY, March 20<sup>th</sup> of 2004-In more than 20 different central locations in Lexington, hundreds of protestors marked the 1<sup>st</sup> anniversary of the U.S. invasion of Iraq. With signs and slogans hundreds of protestors showed a total rejection of the invasion initiated March 20th, 2003.



POR QUÉ  
NATIONAL CITY  
ES NUESTRO BANCO:

## “Estamos convirtiendo a nuestra casa en un hogar de ensueño.”

REPARE, MEJORE O AMPLÍE SU CASA  
CON UN PRÉSTAMO FIXERUPPER®

Las mejoras de su hogar no tienen por qué esperar. Ponga las ventajas de nuestro préstamo FIXERUPPER® a trabajar para usted hoy mismo.

- Requisitos de ingresos reducidos
- Pagos mensuales bajos
- Plazos de cancelación flexibles

Para más información, visite la sucursal más próxima o llame al 1-800-347-LOAN (5626).

## National City®

NationalCity.com

Se aplican restricciones de ingresos. Sujeto a la aprobación del crédito y la tasación de la propiedad. La imagen no ilustra clientes reales. Miembro de la FDIC.  
©2004, National City Corporation®



# Cambridge Apartments

Horas de Oficina:  
Lun-Vie:  
10:00 am-5:00 pm  
Sab:  
10:00-3:00 pm



Vengan a visitarnos a los  
Apartamentos Cambridge.  
Estamos bajo nueva gerencia y estamos remodelando todos  
los departamentos para servirles mejor.

Apartamento de 1 recámara \$275.<sup>00</sup>  
Apartamentos de 2 recámaras \$395.<sup>00</sup>  
Townhouse \$425.<sup>00</sup>

Disfrute de viviendas cerca de la universidad y a muchas  
tiendas y restaurantes.  
**¡Aprovechen de nuestras ofertas diarias ahora mismo!**

# Llama (859) 246-1451



# Pesca Récord Realizada por Mexicanos en Kentucky

## *Fishing Record in Kentucky by Mexicans*



Redacción La Voz

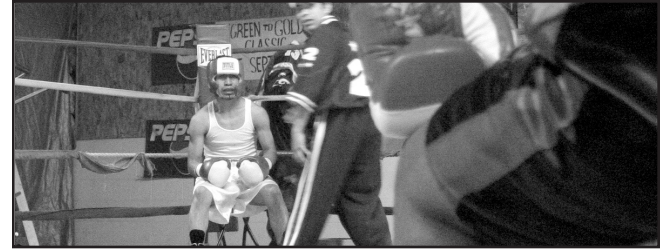
Wimbleton, KY, 27 de marzo del 2004- Un pez de 38 libras, pescado en el rancho Wimbleton, se convirtió en récord no-oficial al ser el primer pez de tal magnitud en ser capturado en Kentucky con machete, y no con caña de pescar, por un ciudadano de origen mexicano. Después de 8 horas de intensa lucha, Aldo (nombre del heroico pescador) se lanzó al lago donde finiquitó la pesca como todo un gladiador. En la foto aparece todo el equipo de pesca no tradicional que al parecer estableció un nuevo récord en esta nueva modalidad de pesca: Antonio, Héctor, Alejandro, Faustino, Rafael, Toño y Aldo(sin camisa).

La Voz

Wimbleton, KY, March 27<sup>th</sup> of 2004- A 38<sup>th</sup> pound fish caught in a farm lake in Wimbleton became in a new non-official record to be the first fish caught by a mexican citizen with machete and not with a fishing pole in the state of Kentucky. After 8 hours of intense struggle with the fish, Aldo(name of the heroic fisherman) threw himself in the lake with a machete to finish the business as a gladiator. In the picture appears the entire team of this non-traditional fishing style: Antonio, Héctor, Alejandro, Faustino, Rafael, Toño y Aldo(without shirt).

# “Satara” Ramirez Empató Gran Ambiente en Velada Boxística en Léxington

## “Satara” Ramírez Tied Great Atmosphere in Boxing Afternoon in Lexington



Léxington, KY, 27 de marzo del 2004- El gran vencedor de la velada boxística realizada el pasado sábado 20 de marzo en el gimnasio Legends en Versailles Rd. fue el mexicano Erick Santana de Columbus Ohio(en la foto). Santana ganó por KO en el 2<sup>do</sup> round. Por su parte, la promesa local Rafael “Satara” Ramírez evitó la eliminación al declararse empate su pelea por un golpe bajo dado por Ramírez.

Lexington, KY, March 27<sup>th</sup> of 2004-The great winner of the boxing afternoon at the Legends Gym in Versailles Road was the young mexican boxer from Columbus, Ohio Erick Santana(in the picture). Santana won by KO in the 2<sup>nd</sup> round. Meanwhile, the local boxer Rafael “Satara” Ramirez barely tied voiding elimination due to a low blow by Ramirez.

## DEVOLUCIÓN DE SUS IMPUESTOS

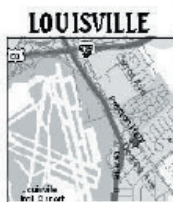


UD. TIENE EL DERECHO Y LA OPORTUNIDAD DE HACER UNA DECLARACIÓN CON LA POSIBILIDAD DE RECUPERAR EL DINERO QUE EL GOBIERNO LE ESTA QUITANDO DE CADA CHEQUE.



TAMBIEN OFRECEMOS CARNETS DE IDENTIFICATION LEGAL

NO IMPORTA SU ESTATUS INMIGRATORIO O SI TIENE UN SEGURO SOCIAL VALIDO



LOUISVILLE  
4820 PRESTON HWY  
LOUISVILLE, KY 40213  
(502) 966-5488

LEXINGTON  
1412 N. BROADWAY,  
SUITE. 205  
LEXINGTON, KY. 40505  
(859) 252-0556



## 15to ANIVERSARIO

L O T E R Í A  
D E K E N T U C K Y<sup>SM</sup>

## 15 Años Llenos de Ganadores, Todos los Días!



[www.kylottery.com](http://www.kylottery.com)





**Ma. Eugenia Mancillas  
Nicolas Corrales  
Dueños**

# ESPAÑOL Travel

**Precios  
Bajos**

**Tiendas donde nos encuentras:**  
Aguascalientes, Electramex, El Ranchito,  
El Rincón Latino, La Cabaña, La Costeñita,  
La Chiquita, La Tapatía, La Tropicana,  
La Unión, Mi Pueblo.

**Se Permiten 2 Maletas de 70LBS. y 1 de 40LBS.**  
Algunas veces sobrepeso  
Mexicanos Vuelan con ID Mexicano

**(614) 891-0900 ó  
1-888-865-2780 Gratis**

Fax: (614) 891-2038

## Unase al Rally contra el Odio Y la Intolerancia

**¿Cuándo? 4:30 de la Tarde Este  
Domingo 4 de Abril**

**¿Dónde?: Parque Triangle en el  
Centro de Léxington  
Asista y Diga**



## NO a la Discriminación

**Latino, Tu Presencia es Necesaria**

Invita NCCJ, LFUCG, Human Rigths Commission, La Voz de KY

## Completamente Gratis

*La Iglesia del Señor  
Jesucristo*

*...porque Dios amó al mundo...  
Jn. 3.16*



Te gustaría Aprender

INGLES

Ven con nosotros todos los Lunes de 6.p.m a 8.p.m  
Maestros y Tutores estarán para ayudarlo en su  
aprendizaje para que usted tenga mejores  
oportunidades de trabajo y bienestar en este país.

Para su comodidad estamos ofreciendo:

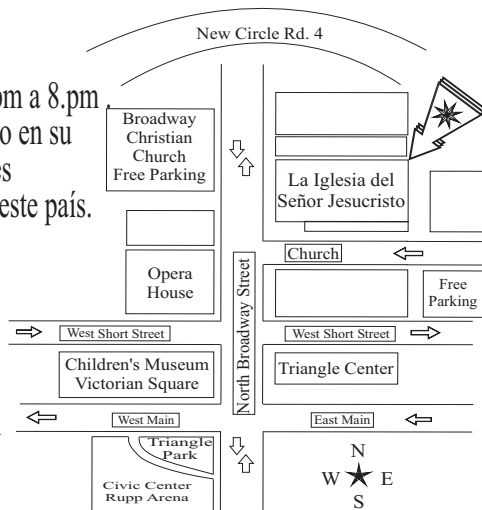
Cena de 6:00 a 6:45pm

Clase 6:45 - 8.00pm

Atención y cuidado de niños 6.45 - 8pm

Le esperamos con su familia

Para transporte favor de llamar 2 días antes de la clase



156 Broadway Norte, Lexington, Kentucky 40507  
Telefonos (859) 252 8026 - (859) 492 0333



## The Carnegie Center for Literacy and Learning

251 West Second Street  
Lexington, KY 40507  
(859) 254-4175  
[www.carnegieliteracy.org](http://www.carnegieliteracy.org)

**At The Carnegie Center**

**En El Carnegie Center  
Nuevo Ciclo de Clases y Talleres  
de Inglés como Segunda Lengua**

### Grupo de Lectura de Libros para Adultos

(Beginning Book Group for Adult New Readers)

1-2 p.m. Miércoles Abril 7 a Mayo 26 – Wednesdays April 7<sup>th</sup>- May 26<sup>th</sup>

Costo-Cost Gratis-Free Prof: Phyllis MacAdam

### Mejorando Inglés Conversacional y Pronunciación

(Improving Spoken English: Conversation and Pronunciation)

1-2:30 p.m. los Lunes de Abril 5 a Mayo 10- Mondays April 5<sup>th</sup> to May 10<sup>th</sup>

Costo-Cost \$75 Prof: Shelda Hemmick Hale

### Grupo de Discusión de Inglés como Segunda Lengua (ESL Discusión Group)

9-11 a.m. los Martes de Abril 6 a Mayo 25- Tuesdays April 6<sup>th</sup> to May 25<sup>th</sup>

Costo-Cost \$10 Prof: Carolyn Hackworth

### Dinero Inteligente: Mejorando su Educación Financiera (Money Smart: Improving your Financial Literacy)

5:30-7 p.m. los Miércoles de Abril 14 a Mayo 19- Wednesdays April 14<sup>th</sup> to May 19<sup>th</sup>

Costo-Cost \$10 Prof:

**The Carnegie Center for Literacy and Learning**

251 West Second Street, Lexington, KY 40507 (859) 254-4175



# Este próximo jueves 8 de abril Taller de Regreso a la Universidad

- Comité busca incorporar latinos de vuelta a los estudios universitarios
- Una oportunidad de oro

Redacción La Voz

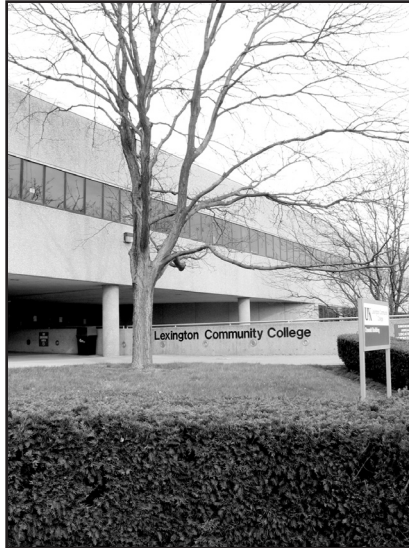
Léxington, KY., 27 de marzo del 2004- Una nueva fuerza de trabajo enfocada en intentar reclutar latinos que deseen iniciar, continuar o terminar sus estudios universitarios ha unido esfuerzos y se apresta a presentar su primer taller de información y reclutamiento. Esta oportunidad de gran beneficio para la comunidad latina es el resultado del trabajo conjunto del Colegio Comunitario de Léxington (Lexington Community College), El Colegio Técnico del Centro de Kentucky (Kentucky Central Technical College), La Universidad de Noche y Fines de Semana y miembros de la Asociación de Hispanos Unidos.

*El Taller de Vuelta a la Universidad* se realizará el Jueves, 8 de abril, 2004 de 6:30-8:30 p.m. en La Biblioteca Pública de Léxington, Sucursal principal, Sala de Conferencias A en 140 E. Main St. Lexington, KY. De acuerdo a voceros del taller, la idea es incorporar

más latinos a las entidades de estudios superiores y explicar las oportunidades y ventajas de este emocionante nuevo proyecto.

La fuerza de trabajo invita a los interesados que deseen sacar un título de Bachillerato, Asociado o Técnico, avanzar en su carrera actual, cambiar carreras o explorar nuevas áreas de estudio a participar de una noche informativa donde se contestarán preguntas acerca del proceso de reingreso, ayuda económica, programas y títulos especiales y servicios de apoyo

El registro para el taller es gratuito pero obligatorio. Para registrarse, favor de llamar no más tarde del 5 de abril al (859) 257-4872 extensión 4431.



# This Wednesday 8th of April Workshop to Return to College

English

- Task force tries to incorporate Latinos to university studies
- A golden opportunity

La Voz

Lexington, KY., March 27<sup>th</sup> 2004- A newly formed task force focused on trying to incorporate Latinos that want to start, continue or finish their college studies has a joint efforts and is ready to present its new workshop to the Latino community. This great opportunity to the community is the result of the joint effort from the Lexington Community College, Central Kentucky Technical College, the Weekend and Nights University and members from the Lexington Hispanic Association.

*Vuelta a la Universidad* (Returning to College) will be presented this next Thursday 8<sup>th</sup> of April, 2004 from 6:30 to 8:30 p.m. in the Lexington Public Library, Main location, Conference Room A at 140 East Main Street, Lexington, Kentucky. According to the organizers, the idea is to incorporate and explain the opportunities and advantages of this exciting project to the community.

The task force invites those interested that wish to obtain a bachelor, associate or technical degree or to advance in their fields of study in their present careers, to change careers or to explore new areas of study to assist to the informative night where they will answer questions about the process of returning to school, financial aid, programs, special degrees and support services.

The workshop is free but it is necessary to enroll. To be part of this workshop, please call before April 5<sup>th</sup> at (859) 257-4872, ext. 4431.

The workshop “De

## VOLT SERVICES GROUP

**Trabajos industriales de ensamblaje,  
rancho y costura disponibles  
inmediatamente.**

**Se necesita urgentemente personas para trabajos de  
COSTURA.**

Posibilidad de entrenamiento para personas interesadas en la costura y no  
tengan experiencia.

**Llame al (859) 254-2512**

**O**

**800-501-6072**

para más información.  
Georgetown, Paris y Lexington.

**1510 Newton Pike, Ste. G  
Lexington, KY.**

**VOLT SERVICES GROUP**



## Eastland Family Chiropractic

*Dr. David Beck, Dr. Craig Selinger*

Si Ud. sufre de:

**Dolores en la espalda, cuello,  
hombros, brazos, cabeza, nuca,  
piernas, lesiones vertebrales, artritis,  
lesiones en el trabajo o accidentes  
automovilísticos**

**No espere más y llame cuanto antes  
para una consulta.**

**Precios accesibles**

**Contamos con sistema de pagos**

**Tenemos años de experiencia Tratando  
a la Comunidad Latina**

**Aceptamos la mayoría de aseguranzas médicas**

**(859) 255-3967** Pregunte por Penélope  
Eastland Shopping center, 1301 Winchester Rd., Suite 149  
Lexington, KY 40505





**El Primer Mes de Renta Gratis**  
**y \$60 de descuento**  
**en el precio regular**  
**1 y 2 Recámaras**  
**Casa Club, Alberca,**  
**3 Grandes Instalaciones**  
**de Lavanderías.**  
**Se Habla Español**  
**1724 Versailles Rd. Lexington, KY**  
  
**(859) 233-1613**  
**and Fax (859)-233-2284**

# La Clase de Inglés de "Simply Oaxaca"

## Inglés para el Trabajo con Caballos Questions and requests - Preguntas y Respuestas

Where is /where are?.....¿Dónde está/ dónde están?  
I need.....Necesito  
I want/ I would like.....Quiero/ deseo  
Do you have \_\_\_\_? .....¿Tiene \_\_\_\_?  
When? .....¿Cuándo?  
Who?.....¿Quién?  
Why?.....¿Por qué?  
What?.....¿Qué?  
Can you (help me)? .....¿Puede usted(ayudarme)?  
Can you(show me)?.....¿Puede usted (enseñarme,mostrarme)?  
What is the matter? .....¿Qué pasa?  
Is it (yellow)?.....¿ Es (amarillo)?  
It is (green).....Es verde

## Procedures – Procedimientos

To ride .....montar  
I ride.....Yo monto  
You ride.....tu montas  
He/she rides.....El/Ella monta  
To exercise.....ejercitar-hacer ejercicios  
To walk(by hand) .....caminar(a mano)  
To turn out(put outside).....poner(afuera)  
To lack up .....poner(la silla)  
To bring(inside)..... Traer  
To put away..... Guardar  
To tie/untie.....Amarrar/desamarrar  
To supervise/attend.....Supervisar  
To groom..... cepillar  
To bathe..... bañar  
To feed..... alimentar  
To water..... darle agua  
To clean..... limpiar  
To sweep..... barrer

**SIMPLY OAXACA**  
**(wah-há-ka)**  
**ART & HANDCRAFTS**

## COPACABANA TRAVEL

**"Su Agencia de Viajes Hispana"**



Ofrece boletos de avión desde  
**Louisville, Lexington**  
**y Cincinnati a:**

**México D.F....\$190 Salvador....\$295**  
**Guadalajara..\$265 Guatemala..\$279**  
**Monterrey....\$240 Bogotá.....\$410**  
**León.....\$269 Nicaragua...\$435**

Llámenos gratis al: **I-800-409-8494**  
ó 1-770-237-0002  
**134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045**  
Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

## Servicios Religiosos en Español

**Church Services in Spanish**

### Católica Catholic

**St. Paul**  
7:00pm Sunday  
501 W Short.  
Georgetown KY  
Domingos 10:00 am

### First Baptist Church

548 W Short  
1030am Bilingual

### Iglesia del Nazareno

**1) Georgetown "Nueva Vida" de Georgetown**  
726 Lemons Mill Road  
Georgetown, KY 40324  
Pastor: Adrian Capetillo  
Tel: (859) 552-9419 o  
(502) 863-9117  
\*\* Servicios \*\*  
Cada Jueves @ 7:00 PM  
- Escuela Dominical  
Cada Domingo @ 6:30 PM - Servicio de Adoracion

### Metodista Methodist

**The Rock (La Roca)**  
1015 N Limestone  
6:00pm Sunday

### Cristiana Christian

**Southland Christian Church**  
Sunday 5:30pm  
5001 Harrodsburg Rd

**Iglesias Del Senor Jesus Cristo**  
Call 252-8026  
156 N Broadway

### Trinity Hill

6:00pm Sunday  
3600 Tates Creek Rd

### Puente de la Esperanza

6:00pm  
1109 versailles rd

### Cristo Reina

1075 Ashgrove Pike  
6:00pm

### Iglesia de Dios Church of God

Liberty Worship Center  
2pm Sunday  
1975 Haggard Ct

**Iglesia Compañerismo de Gracia de Shelbyville**  
High point Center (163 Alpine Dr.) Servicios-  
Jueves 7:30 pm. Pastor C. Peña Tel: (502) 395-1826

### Asambleas de Dios Assembly of God

**La Puerta Del Cielo**  
Call 254-3719

### Iglesia Compañerismo de Gracia

122 East Broadway,  
Frankfort, KY. Servicios  
Domingo-3:00pm  
Pastor C. Peña Tel. (502) 395-1826

### Bautista Baptist

### 2) Lexington Lafayette

Church of the Nazarene  
264 Lafayette Parkway  
Lexington, KY 40515  
Pastor: Rev. David Samayoa Tel: (859) 396-3230  
\*\* Servicios \*\*  
Cada Domingo @ 11:00 AM - Servicio de Adoracion  
Cada Lunes @ 6:00 PM - Clases de Ingles (gratis)

### 3) Frankfort Frankfort

First Church of the Nazarene Myrtle Avenue  
Frankfort, KY  
Pastor: Rev. David Samayoa Tel: (859) 396-3230  
\*\* Servicios \*\*  
Cada Miercoles @ 7:00 PM

## Susy Aparicio M.S., LMFT

LICENCIADA EN TERAPIA MARITAL Y FAMILIAR  
LICENSED MARRIAGE AND FAMILY THERAPIST



**SALUD MENTAL**  
**MENTAL HEALTH**

- Tratamiento a maltratantes hispanos enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic violence offenders*
- Tratamiento de adicciones / *Substance abuse treatment*
- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español  
*English and Spanish*

**436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989**



# ESPIRITUALIDAD CON PAULO COELHO

## ESPIRITUALITY BY PAULO COELHO

### En busca de las señales

P o d e m o s pensar que todo lo que la vida nos ofrece mañana es repetir lo que hicimos ayer y hoy. Pero si ponemos atención, nos d a r e m o s cuenta de que ningún día es igual a otro.

C a d a m a ñ a n a nos trae una bendición escondida, una bendición que solo sirve para este día, y que no puede ser ni guardada ni desaprovechada. Si no usamos ese milagro hoy, se perderá.

Este milagro está en los detalles de lo cotidiano; es necesario vivir sabiendo que a cada instante tenemos la salida para el problema, la manera de encontrar lo que está faltando, la pista adecuada para la decisión que precisamos tomar para modificar todo nuestro futuro.

Pero ¿cómo tener el coraje para eso? A mi entender, Dios habla con nosotros a través de señales. Es un lenguaje individual, que requiere fe y disciplina para ser totalmente absorbido.

San Agustín, por ejemplo, fue convertido de esa manera. Durante años buscó en varias corrientes filosóficas una respuesta para el sentido de la vida hasta que cierta tarde, cuando se encontraba en el jardín de su casa en Milán reflexionando sobre el fracaso de su búsqueda, escuchó una voz infantil en la calle que cantaba: "¡Ábrelo y lee! ¡Ábrelo y lee!"

A pesar de haber sido siempre gobernado por la lógica, decidió en un impulso abrir el primer libro a su alcance. Era la Biblia, y en ella leyó un fragmento de San

Pablo con las respuestas que buscaba. A partir de allí la lógica de San Agustín abrió sitio para que la fe pudiese también participar, y él se transformó en uno de los mayores teólogos de la Iglesia.

Los monjes del desierto afirmaban que es necesario dejar actuar la mano de los ángeles. Para eso, de vez en cuando hacían cosas absurdas, como hablar con las flores o reír sin razón. Los alquimistas siguen las "señales de Dios", pistas que muchas veces no tienen sentido, pero terminan llevando a algún lugar.

"El hombre moderno ha querido eliminar las inseguridades y dudas de su vida; y ha terminado por dejar a su alma muriendo de hambre; el alma se alimenta de misterios" dice el dean de la Catedral de San Francisco.

Existe un ejercicio de meditación que consiste en añadir - general-mente durante diez minutos diarios - un motivo para cada una de nuestras acciones. Un ejemplo: "yo ahora leo el diario porque quiero informarme. Yo pensé ahora en tal persona porque tal asunto que leí me llevó a esto. Yo caminé hasta la puerta porque voy a salir de casa" Y así sucesivamente.

Buda llama a esto "atención consciente". Cuando nos vemos repitiendo la más común de las rutinas, nos damos cuenta de la riqueza que ronda nuestra vida. Comprendemos cada paso, cada actitud. Descubrimos cosas importantes y también pensamientos inútiles.

Al finalizar la semana - la disciplina es siempre fundamental - estamos más conscientes de nuestras faltas y distracciones, pero también entendemos que en ciertos momentos no había ningún

motivo para actuar como actuamos y seguimos nuestro impulso, nuestra intuición; es ahí que empezamos a comprender este lenguaje silencioso que Dios usa para mostrarnos el camino acertado. Lo pueden llamar intuición, señal, instinto, coincidencia, no importa el nombre. Lo que importa es que a través de la "atención consciente" nos damos cuenta de que estamos siendo guiados muchas veces hacia la decisión adecuada.

Y esto nos deja más confiantes y más fuertes.

#### ENGLISH

### In search of signs

We may think at times that the only thing life offers us tomorrow, is to repeat everything we did today. But if we pay close attention, we will see that no two days are alike.

Each morning brings a hidden blessing; a blessing which is unique to that day, and which cannot be kept or re-used. If we do not use this miracle today, it will be lost.

This miracle is in the small things of daily life; we must live in the understanding that at every moment there is a way out of each problem, the way of finding that which is missing, the right clue to the decision which must be taken in order to change our entire future.

But how to find the courage for this? As I see it, God speaks to us through signs. It is an individual language which requires faith and discipline in order to be fully absorbed.

For example, Saint Augustine was converted in this way. For years he sought - in various philosophical schools - an answer to the meaning of life, until one afternoon, in the garden of his house in Milan, as he reflected on the failure of his search, he heard a child in the street: "Take up and read! Take up and read!"

Although he had always been governed by logic, he decided - in an impulse - to open the first book which came to hand. It was the Bible, and he read part of St. Paul

which contained the answers he sought. From then on, Augustine's logic made way for faith to take part in his life, and he went on to become one of the Church's greatest theologians.

The monks of the desert used to say it was important to allow angels to act. Because of this, they occasionally did absurd things - such as talk to flowers or laugh without a reason. The alchemists followed the "signs of God"; clues which often made no sense, but which always lead somewhere.

"Modern man tried to eliminate life's uncertainties and doubts. And in doing so he left his soul dying of hunger; the soul feeds off mysteries" - says the dean of Saint Francis Cathedral.

There is a meditation exercise which consists of adding - generally for ten minutes a day - the reasons for each of our actions. For example: "I now read the newspaper to keep myself informed. I now think of such-and-such a person, because the subject I read about lead me to do so. I walked to the door, because I am going out". And

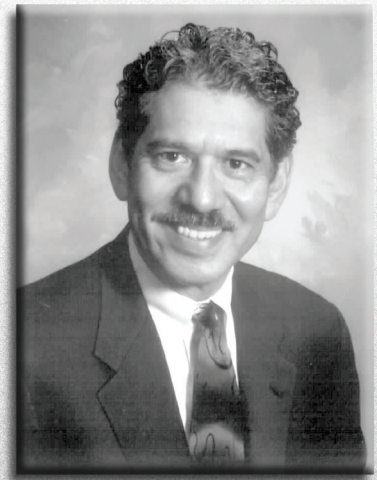
so forth.

Buddha called this "conscious attention". When we see ourselves repeating our ordinary routine, we realize how much wealth surrounds our life. We understand each step, each attitude. We discover important things, and useless thoughts.

At the end of a week - discipline is always fundamental - we are more conscious of our faults and distractions, but we also understand that, at times, there was no reason to act the way we did, that we followed our impulses, our intuition; and now we begin to understand this silent language which God uses in order to show us the true path. Call it intuition, signs, instinct, coincidence, any name will do - what matters is that through "conscious attention" we realize that we are often guided to the right decision.

And this makes us stronger and more confident.

## ABOGADO



**DAVID S. MEJÍA, Lic**

20 Años de Experiencia

Oficina en el Centro de Louisville

101 South 5th Street, Suite 2400

Louisville, KY 40202

**(502) 584-8991**

Sirviendo Louisville, Lexington y Condados Vecinos



# Community Ventures Corporation anuncia Nuevo Especialista para Desarrollo de Vivienda para el área Central de Kentucky.

LEXINGTON, KY. Community Ventures Corporation se complace en anunciar la el nombramiento de la Srta. Nidia Pecol como Especialista para el Desarrollo de Vivienda en su organización. El interés primordial de la Srta. Pecol será atender el desarrollo de la creciente comunidad latina de Kentucky central y norte. Se estima que sólo en el condado Fayette la población latina ha experimentado un incremento de 250% desde 1995, cifra que representa aproximadamente 35,000 residentes hispanos/latinos. En su nuevo puesto, la Srta. Pecol será directamente responsable de promover todas las facetas de la campaña de extensión a la comunidad de habla hispana iniciada por Community Ventures Corporation. Tales facetas incluyen educación para compradores de vivienda, consejería sobre la compra y financiamiento de una vivienda, así como la preparación de candidatos para los cursos de propietarios de vivienda. El objetivo fundamental de este programa es desarrollar la capacidad de Community Ventures Corporation para ayudar a las



Nidia Pecol es la nueva especialista de vivienda que asistirá a la comunidad latina.  
*Nidia Pecol is the new housing specialist that will assist the latino community.*

familias hispanas/latinas a superar las barreras que los separan de tener una casa propia. El proyecto Especialista para el Desarrollo de Vivienda - El Reto del Sueño Americano es resultado de los esfuerzos unidos de Community Ventures Corporation y del Subsidio para El Reto del Sueño Americano del Banco Federal de Préstamos para Vivienda de Cincinnati (Federal Home Loan Bank of Cincinnati American Dream Challenge Grant), en asociación con Republic Bank and Trust. .

Community Ventures Corporation es una organización sin fines de lucro. El compromiso de CVC es revitalizar vecindarios; con ese fin, la organización ayuda a las personas a adquirir los recursos y conocimientos necesarios para alcanzar independencia para si mismos, sus familias, y sus comunidades. En los últimos 5 años, CVC ha atendido a más de 1600 clientes. Para cualquier información adicional, por favor contactar a Nidia Pecol, al teléfono 859 - 231 - 0054 . npecol@cvcky.org

**¿ENREDOS CON EL IDIOMA?**

traducimos e interpretamos

servicio profesional, rápido y serio  
llame ya : (859) 621-2106

Lexington KY

# Community Ventures Corporation Announces Hispanic Housing Development Specialist for Central Kentucky

ENGLISH

LEXINGTON, KY. Community Ventures Corporation is pleased to announce the addition of Ms. Nidia Pecol as a Housing Development Specialist within his organization. Of interest is that Ms. Pecol will be primarily focused on serving and developing the rapidly growing Hispanic communities of Central and Northern Kentucky. It is estimated that Fayette County alone has experienced an estimated 250% increase in the Latino population since 1995. That figure represents approximately 35,000 Latino residents. In her new position Ms. Pecol will be directly responsible for facilitating all aspects of Community Ventures Corporation's outreach to the Spanish speaking population for homebuyer education, housing counseling and financing, along with developing candidates for orientation and homeownership. The American Dream Challenge Housing Development Specialist is a joint venture between Community Ventures Corporation and Federal

Home Loan Bank of Cincinnati American Dream Challenge Grant in partnership with Republic Bank and Trust. The fundamental objective of the program is to enhance Community Ventures Corporation ability in assisting the Latino families overcome barriers to homeownership. Community Ventures Corporation is a non-profit organization serving 31 counties in Central and Northern Kentucky. CVC is committed to revitalizing neighborhoods by helping people acquire assets and skills they need to achieve independence for themselves, their families and ultimately their neighborhoods. In the last 5 years, CVC has served over 1600 clients. For additional information, please contact Nidia Pecol at 859-231-0054 npecol@cvcky.org

*La Moda*  
*Su mejor opción en ropa de ceremonias*

**\*Ofreciéndole un extenso surtido de elegantes atuendos para Bautizo, 1<sup>ra</sup> Comunión, XV Años y Bodas.**

**\*La Mejor selección de accesorios para toda ocasión especial.**

**\*Único surtido de invitaciones en Español para todos sus eventos sociales.**

**\*Disponemos de materiales para recuerdos y centros de mesa, impresiones de listones, servilletas y varios accesorios de ceremonias.**

1771<sup>1/2</sup> Alexandria Dr.  
Lexington, KY 40511 **(859) 278-5201**



# Thornhill Brinda Oportunidades de Educación en Frankfort

Por Gabe Popkin,  
Exclusivo para La Voz



Estudiantes de todas las edades aprenden en el Centro Thornhill en Frankfort, KY.  
*Students of all ages learn at the Thornhill Center in Frankfort, KY.*

Todos los martes y jueves por las tardes a eso de las 6:30, las huellas de pequeños pies llenan los zaguanes del Centro de Aprendizaje Thornhill. Las huellas de esos pequeños pies pertenecen a Kevin, Santiago y Giovanni que al igual que otros niños junto a sus padres asisten al programa familiar de Inglés como Segunda Lengua. Mientras los más jovencitos juegan y aprenden en la guardería, otros ya con mayor edad realizan su tarea y reciben tutoría en matemática y lectura. Los padres y madres de familia pasan una hora y media aprendiendo inglés.

Las lecciones incluyen estructura gramática como conjugación de verbos, frases de connotaciones negativas y positivas, adjetivos posesivos; así como temas de vocabulario importantes como el clima, los meses y sus feriados y las partes del cuerpo. Para convertir el aprendizaje más divertido, los maestros Hazel Jodock, Jeff Locke, y Gabe Popkin usan juegos y actividades como Vamos de Pesca, Bingo y Describe la Imagen.

El programa también incluye "tiempo de familia" mensual, durante el cual los padres y los niños se juntan y realizan actividades como haciendo Valentines o aprendiendo bailes folklóricos de los Apalaches; y "tiempo de paternidad", el cual incluye lecturas cortas para los padres en aspectos relacionados en la crianza de los niños, como disciplina o

salud dental.

Para aquellos sin niños, el Centro Thornhill ofrece un número de opciones para todos los niveles de estudiantes. Los estudiantes avanzados también se pueden prepara para tomar el TOEFL (Examen de Inglés requerido para acceso a estudios superiores). Actualmente todas las clases son dos días por semanas en las mañanas y en las tardes, pero Thornhill está considerando crear más clases de ESL para acomodar a las personas que no pueden asistir por problemas de transporte o de horario de trabajo. Sugereencias son bienvenidas.

Además de clases de Inglés como Segunda Lengua, el Centro Thornhill ofrece preparación para el GED y la universidad, actualización de habilidades y una variedad de clases para la educación adulta, como español, artesanías y música. Cualquiera que sea su necesidad Thornhill intentará solucionarla. Para mayor información llamar al (502)-223-3110, o email [gpopkin@franklin.k12.ky.us](mailto:gpopkin@franklin.k12.ky.us).

## ENGLISH

Every Tuesday and Thursday evening at 6:30, the patter of little feet fills the hallway of Frankfort's Thornhill Learning Center. These feet belong to Kevin, Brandon, Santiago, and Giovani, among others, who come with their parents to the Family ESL program. The

# Thornhill Offers Educational Opportunities in Frankfort

By Gabe Popkin  
Exclusive for La Voz

young kids play and learn in the daycare room, while the older ones do homework and receive tutoring in math and reading. The parents spend an hour and a half learning English.

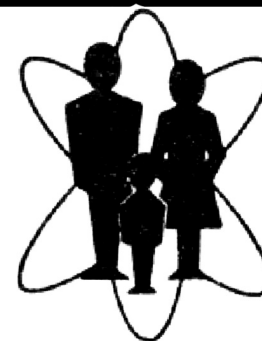
Lessons include grammar, like verb conjugation, positive and negative statements, possessive adjectives; and useful vocabulary topics, such as weather, months and holidays, and body parts. To make learning fun, teachers Hazel Jodock, Jeff Locke, and Gabe Popkin use games and activities like Go Fish, Listening Bingo, and "describe this picture."

The program also includes monthly "family time," during which parents and their children get together and do activities like making Valentines or learning Appalachian folk dances; and "parent time," which includes a short lecture for parents on an aspect of child-raising, such as discipline or dental health.

For those without small

children, Thornhill offers a number of ESL options for all levels of students. Advanced students can also prepare for the TOEFL (Test of English as Foreign Language), necessary for foreigners to attend college in the U.S. Currently, all classes are bi-weekly in the mornings and evenings, but Thornhill is considering creating more ESL offerings to accommodate those who cannot attend the current classes due to work schedules or lack of transportation. Suggestions are encouraged.

As well as ESL classes, Thornhill Learning Center offers GED and college preparation, skills updating, and a variety of adult education classes, such as Spanish, music, and crafts. Whatever your educational need, Thornhill will try to meet it. Call (502)-223-3110, or email [gpopkin@franklin.k12.ky.us](mailto:gpopkin@franklin.k12.ky.us)



**FRANKLIN  
COUNTY  
COMMUNITY  
EDUCATION**

*Be a part of it!*

## ¿Quiere aprender inglés?

*Venga al Thornhill Learning Center.*

*En el centro, ofrecemos clases de inglés básicas, intermedias, avanzadas, e inglés para familias.*

*También podemos dar lecciones en su lugar de trabajo, a los tiempos que son convenientes para Usted.*

*Tenemos maestros con experiencia. Hablamos español. ¡Llámenos!*

700 Leslie Ave.  
Frankfort, KY 40601  
(502) 223-3110

URL: <http://franklin.k12.ky.us>  
Oprima en "Learning Center"

*Horario del Learning Center*

*Lunes y Miércoles 8 AM a 3 PM*

*Martes y Jueves 8 AM a 8 PM*

*Sábado 8 AM a 12 PM*





HORÓSCOPO

FELICIDADES SIGNO ARIES



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Se sentirá inquieto por un asunto que no está del todo claro. Necesita sentarse a meditar sobre las posibles soluciones al problema. Evite enfrentamientos con personas cercanas a usted, ya que eso le traería mayores confusiones y malestares.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

Vive el presente con intensidad desmedida. Se olvida que mañana también va a salir el sol y que la vida continúa. Trate de equilibrar el hoy con el mañana para que su bienestar, especialmente económico, sea más seguro y perdurable.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

Su amabilidad es una cualidad que le traerá amistades duraderas. Consérvelas y trate de olvidar rencillas pasadas. Su habilidad ejecutiva le traerá este día un reconocimiento de alguna índole. Su color favorable: gris perla.



(22 JUN-22 JUL)

CÁNCER

Usted cree que las personas no hacen las cosas por maldad, ya que nunca quiere dañar a nadie; sin embargo las intenciones de algunos que le rodean pueden no ser muy sanas como las suyas. Por la noche, sorpresas agradables.



(23 JUL-23 AGO)

LEO

Alguien le ama apasionadamente y usted lo rechaza constantemente. No comprende y no concibe cómo alguien pueda perder la cabeza por su amor, debido a su carácter un tanto frío. Sin embargo, su soledad debería hacerle reflexionar.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

No permita que su emotividad vuelva a sobrecargarse, pues un nuevo estallido de enojo puede acabar con lo que queda de esa relación. Su impulsividad le trae muchos problemas gratuitos. Confíe en su pareja. Hágale arrumacos.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Debe superar a toda costa ese compadecimiento de sí mismo. Sólo le trae problemas y una mala imagen ante los demás. Trate de no ser tan vulnerable. Si se siente bien, manifiéstelo y reconózcalo. Su número hoy: cinco; color: verde.



(24 OCT-22 NOV)

ESCORPIÓN

Piense seriamente si puede asumir las responsabilidades que contrae al aceptar ese nuevo puesto que le ofrecen. Puede ser que a primera vista le parezca favorable y atractivo el cambio, pero a la larga le resulte imposible de cumplir.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

Cuidado con su salud, porque hoy es un día en que puede tener problemas. Si trabaja en fábrica o taller, extreme sus cuidados y haga las cosas con calma. Por cierto, puede pasar el día sin contratiempos, sólo que tenga un poco de precaución.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

Puede sentirse orgulloso de sus éxitos. Se ha ganado la confianza y aprecio de sus superiores gracias a su esfuerzo continuado. Para su bienestar emocional, siga una rutina regular y cuide su alimentación. Su mejor hora: ocho de la mañana.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

La predicción y previsión del futuro económico de usted y su familia es imposible de cumplir, ya que la vida es cambiante; pero si puede ahorrar lo más posible, lo que le servirá para enfrentar eventualidades o emprender negocios.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Hoy tendrá que hacer uso de la poca paciencia que posee para poner buena cara al mal tiempo. A veces las cosas no salen como queremos, aunque nos esforcemos por ello. Pero, piense, ¿cómo habrían sido si ni siquiera nos hubiéramos esforzado?

■



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

You will feel unsettled about a matter that is not absolutely clear. You need to meditate on the possible solutions to the problem. Avoid confrontations with those close to you, since that would cause more confusion and anxiety



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

You live the present with excessive intensity. You forget that tomorrow the sun will rise and life will go on. Try to balance today with tomorrow, so that your well being, especially economically will be safer and long lasting.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

Your friendliness is a quality that brings you lasting friendships. Conserve them and try to forget past quarrels. Your work ability today will bring recognition of some nature. Your favorite color is: gray pearl.



(22 JUN-22 JUL)

CÁNCER

You think that people are not governed by evil, sine you would never harm anyone. Nevertheless, there are people around you with less healthy intentions than yours. At night, pleasant surprises.



(23 JUL-23 AGO)

LEO

Someone loves you passionately and you reject them constantly. You can't understand how someone can lose their head for love, due to your cold character. Nevertheless, your loneliness should make you reflect on this.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Don't allow your emotions to become overloaded, since a new outbreak of anger could finish what is left of this relationship. Your impulsiveness creates a lot of free problems. Believe in your mate. Flatter him.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

You must overcome at all costs this self-pity. It only brings you problems and makes you look bad. Try not to be so vulnerable. If you feel good, show it. Your number today: five. Your color: green.



(24 OCT-22 NOV)

ESCORPIÓN

Seriously consider if you can assume the responsibilities that come with this new position being offered. It could be that at first glance the change seems favorable and attractive, but in the long run it is impossible to do.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

Take care of your health, because today is a day when you could have problems. If you work in a factory or workshop be extremely careful and do things calmly. Of course the day could pass without problems, just be a little careful.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

You can feel proud of your successes. You have gained the confidence and respect of your superiors due to hard work. For your emotional well being, follow a regular routine and eat well. Your best time: 8 am.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

The prediction and forecast of the economic future of you and your family is impossible to do, since life changes; but if you can save as much as possible it will help you face whatever comes or start new projects.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Today you will have to make use of the little patience you have to put on a good face for a bad situation. Sometimes things don't come out like we want even when we work for them. But think, how would it have been if you hadn't even tried?

CENTRO DE ESTUDIOS ASTROLÓGICOS

Consejero Espiritual  
Profesor URIEL  
Lectura de Cartas,  
Runas, Cartas Natales  
Amuletos Personales

SI BUSCAS EL CAMINO  
DEL ÉXITO EN  
“AMOR, SALUD,  
DINERO, TRABAJO”  
Destrabes, Limpias,  
Ayuda Profesional  
Lllamanos para Información

(859) 296-5610

América Del Sur



A G Y T R P A R A X R U O L N S A R G E  
M A Z C B L P E R Y T W E A U D S V C L  
A Y A Ó R A Z G E S A C A R A C L G K G  
Z A S C M B R A Z I L L I O I K G A R U  
O U U A O Q H N O L E N L Q O I P L R A  
N G N R N U E I I N A U R U O A W A E Y  
A U C R T T W T U M N B L I U M A P N A  
S R I O E H P N B H D H M T H I E A H N  
Z U Ó D V E N E Z U E L A O L L R G L A  
R T N A I N L G R E S Ó F I O K N O E F  
E Ú B U D V R R E Ú N T S E W Y Ú S T R  
P S Q C E E D A A E I A L U R A Q C L A  
C A K E O N E I G R R I S A W U F D Á N  
B N E W R T V J I B H N Z L E G I Ó T C  
N T L P O I L L N C W O M A K A L G O E  
J I M A L V I N A S T G Ú I P R M J G S  
Q A Q O X C R E Ó N L D S E V A Y K O A  
Á G B S D X W A I B M O L O C P L I B K  
W O E B U E N O S A I R E S K L B R A Z  
S A C D Á R G E N X T N U G U A Y A N A

Busca estos sitios de América del Sur:

URUGUAY

ECUADOR

BRAZIL

ARGENTINA

GUAYANA

GUAYANA FRANCESA

PARAGUAY

VENEZUELA

COLOMBIA

SURINAM

CHILE

BOLIVIA

PERÚ

ASUNCIÓN

MONTEVIDEO

SANTIAGO

BUENOS AIRES

BRASILIA

QUITO

CARACAS

BOGOTÁ

LIMA

LA PAZ

AMAZONAS

MALVINAS

ANDES







# Niños

por: **Mónica De Nubbil**

Los animales: un inagotable mundo de sorpresas

Uno de los temas más apasionantes, por su variedad y riqueza es el mundo animal. Vamos y demosle un vistazo, seguro que te divertirás. Para empezar nuestro recorrido es importante conocer cómo han sido clasificados.

Los animales se han agrupado a partir de cuatro características comunes: columna vertebral, patas, alimentación y ambiente.

## Columna vertebral

Por su estructura física, los animales se clasifican en dos grandes grupos: vertebrados e invertebrados. Los vertebrados son los que tienen columna vertebral, formada por huesos llamados vértebras. Los invertebrados no tienen columna vertebral. Ejemplo: el perro es vertebrado y la lombriz, invertebrado. La mayor cantidad de animales pertenece a los invertebrados; hay casi un millón de especies de ellos, mientras que los vertebrados no alcanzan a las cien mil especies.

## Patatas

Muchos animales tienen patas para movilizarse. Según el número que presentan podemos clasificarlos en bípedos, si tiene dos patas, como las aves y cuadrúpedos si tienen cuatro como la vaca. Hay animales que tienen más de cuatro patas como el milpiés que posee alrededor de 750, y otros que no tienen patas y se arrastran, por ejemplo la anaconda.

## Alimentación

Según lo que comen, los animales son carnívoros, si se alimentan de carne, o herbívoros, si comen hierba. Por ejemplo, podemos afirmar que el gato es carnívoro y la oveja, herbívoro.

## Ambiente

El ambiente donde viven puede ser de tres tipos: terrestre, por tierra; acuático, que es por el agua; y aéreo, por el aire. Las distintas especies de animales han adaptado su cuerpo al ambiente. Por ejemplo, los peces tienen cuerpo alargado, branquias, cola y aletas para desenvolverse en el medio acuático; y las aves y los insectos han desarrollado alas, con el fin de poder elevarse y volar en el ambiente aéreo.

Ya sabemos como se agrupan y en la próxima edición aprenderemos sobre algunas especies, de acuerdo con su clasificación. Nos vemos.

Información tomada de la Enciclopedia Virtual Chilena. ICARITO.

Respuestas CRUCIGRAMA: PARTES DE LA FLOR

Verticales: 1. TALAMO. 2. ESTAMBRES. 3. PEDÚNCULO. 5. ESTILO. 7. ANTERA. 8. SÉPALO.

Horizontales: 4. FILAMENTO. 6. ESTIGMA. 9. PETALO. 10. OVARIO.

**Esperanza para la Familia**

**UN PROGRAMA ESPECIAL QUE PUEDE CAMBIAR EL DESTINO DE SU FAMILIA.**

**Escúchelo todos los domingos de 10:00 a 10:30 de la mañana en el 1440 am "Radio Vida".**

# Voz del Futuro



**Nichole  
Cabrera**  
**Nació el 18  
de enero  
del 2004**  
**quiere  
ser  
defensora  
de las  
mujeres  
cuando sea  
grande**



**Donde Tu Latido Tiene Tu Ritmo**  
**WYGH 1440 AM**

*El único show en el centro de Kentucky  
con noticias en español, el clima, deportes,  
y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes "Dos l@cs en la mañana"  
Show bilingüe de 8:00 am a 1:00 pm  
Sábados de 10:00 am hasta las 6:30 pm  
Domingos 8:30 am a 10:30 am y de 12:00 pm a 2:30 pm*

**Estudio (859) 987-1440**  
**Oficina (859) 420-5544**





GTS Staffing



We Have Workers  
Tenemos Trabajo

Lexington

577 W. Main St  
Lexington, KY 40507  
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane  
Louisville, KY 40218  
(859) 581-0058

Salón de Fiestas

Se Renta los Domingos

Haz tu fiesta  
en Padrísimo

(859) 252-3100, 299-8299

Para todo evento social, bodas, XV  
años, bautizos, cumpleaños

Servicios de Traducción e  
Interpretación

Español a Inglés / Inglés a Español  
Traducción de documentos  
-Partida de Nacimiento  
-Certificado de Matrimonio  
-Etc.  
Notario Público

Llame al: 859-245-9596

Soldadura en General

Herrería, Estructura, tubería en  
general, 70/18, 70/13, MIG, TIG

(502) 962-3843

Louisville, KY  
Marco Antonio Guzman

ELECTRICIDAD EN GENERAL  
Y SISTEMAS DE SEGURIDAD

\*Circuitos Eléctricos  
\*Iluminación y Anuncios Luminosos  
\*Adaptaciones y Reparaciones  
Eléctricas

\*Alarmas y Sistemas de Seguridad  
TENEMOS LOS MEJORES PRECIOS  
DEL MERCADO

Mejoramos cualquier presupuesto

1-800-396-3064  
(502) 387-2542

Pintores

Interiores y exteriores

(859) 396-2061

(859) 489-8206

Toda clase de pintura, Comercial y Residencial  
Edgar o Armando, en Lexington  
y sus alrededores

Electrónica en General

SOMOS PROFESIONALES

(859) 539-8654

Pregunta por "Tony" Lexington, KY  
Reparación y servicio de equipos electrónicos,  
Televisiones, Reproductores de CD, Instalaciones  
de equipos de sonido para autos  
Precios Razonables

Mecánico General

Para todo tipo de Vehiculos,  
Sistemas Eléctricos y Demás  
Precios Cómodos

(704) 974-6238  
Fausto A. Lainez  
Shelbyville, KY

AGENCIAS DE EMPLEO

EMPLOYMENT SOLUTIONS:

(859) 971-1306  
Servicios en español, de preferencia  
conocimiento básico del inglés

GTS STAFFING:

(859) 225-6575  
Servicios en español, de preferencia  
conocimiento básico del inglés

VOLT SERVICES:

(859) 245-2512  
Servicios en español, de preferencia  
conocimiento básico del inglés

CROWN SERVICES:

(859) 233-1846  
Servicios en español, de preferencia  
conocimiento básico del inglés

READY STAFFING:

(859) 294-5454  
Servicios en español, de preferencia  
conocimiento básico del inglés

NESCO SERVICE COMPANY:

(859) 266-1212  
Servicios en español, de preferencia  
conocimiento básico del inglés

CBS COMPANIES:

(859) 254-4011  
Servicios en español, de preferencia  
conocimiento básico del inglés

ADECCO:

(859) 223-3112  
De preferencia conocimiento básico del  
inglés

Hermanos Rodríguez  
Mecánica en General

Todo tipo de vehículos, precios  
accesibles. Llamar al  
(859)- 238-0280  
Danville, Kentucky

Dimas Méndez  
Pintura Interior  
y Exterior

Residencial y Comercial  
Precios bajos, Carpintería y Dry  
wood  
(502)- 529-9553

Necesita un Plomero?

Guillermo Marriquín le ayuda

(502) 366-1139  
Louisville, KY

Plomería en general, tuberías cobre, PVC,  
goteras, dish washers, lavamanos, cocinas y  
demás  
Precios Razonables

Anunciarse en La  
Voz es muy facil, tan  
sólo tienes que llamar  
al (859) 621-2106  
en Inglés o al (859)  
509-2742 en español  
para que nos digas  
que es lo que quieres  
anunciar, durante cuanto  
tiempo y el tamaño de  
tu anuncio, y con mucho  
gusto ponemos tu aviso,  
nuestros precios son  
muy bajos y te garan-  
tizamos que tu anuncio  
será visto por más  
personas de las que te  
puedas imaginar, ya que  
nuestro periódico tiene  
un alcance regional,  
recuerda que sale más  
caro no anunciarse,  
tenemos precios desde  
\$5.00 Dlls, no esperes  
más y se parte de La  
Voz

Anúnciese en  
La Voz

Venta de Carros  
Pathfinder 1990  
\$600.

Toyota Corolla 1995  
Motor reparado,  
Garantizado \$3000  
para más información  
Llamar al: (859) 278-8816

SE BUSCAN  
JUGADORES DE  
BÉISBOL

Se buscan jugadores de  
béisbol, hombres de 38 años  
o más, con experiencia.  
Este equipo estará en la  
liga “Men’s Senior Baseball  
League” MSBL en Louisville.  
Para más información llame  
a Dave Mejía (502)584-  
8991(durante el día) y al  
(502) 451-4808(noches y fin  
de semana).



## EMPLEOS

### ONE POSITION AVAILABLE

for Stable Management/ Grounds Maintenance & one for Housekeeper. All candidates considered for Farm position must have verifiable work experience w/ Thoroughbred broodmares & foals. The successful candidate must also have experience operating a farm tractor. This position offers a salary, relocation assistance, housing assistance, & other benefits. The spouse will have an opportunity to work at least 24 hrs. a week doing housekeeping. Contact GTS Staffing for more information. (859) 225-6575.

### LPN/RN FOR PLASMA COLLECTION CENTER

in Lexington. Part or Full Time. Extensive training program. Bilingual/ Spanish a plus. Call Chris Otto for More Information. Aventisbioservices.com 859-254-8047. Earn CASH Today! Donate Plasma - Save Lives! Must read and speak English. New Donors Earn a \$10 Bonus. Aventis Bio-Services 1840 Oxford Circle, Lexington 859-254-8047.

### THE UNIVERSITY OF KENTUCKY

Nutrition Education Program is looking for an assistant for the Fayette County Extension Service, 1140 Red Mile Place. An assistant is needed for a pilot program to work with Spanish speaking families in Fayette County. Applicants must be able to communicate in Spanish and English, have a twelfth grade education or equivalent, driver's license and reliable car. Responsibilities include teaching small groups how to select and prepare nutritious diets, manage a limited food budget and work with community partners. A job description and application are available at [www.uky.edu/ukjobs](http://www.uky.edu/ukjobs). Applications are only submitted online.

### COMMUNITY ACTION COUNCIL

In order to improve the Council's capacity to provide services to Spanish-speaking persons and the hearing impaired, a hiring preference will be granted to persons who are bilingual in English and Spanish or who can sign. Family Service Worker (Bilingual in English/ Spanish) Fayette/Harrison County (Migrant Head Start Program) Community Action Council for Lexington-Fayette, Bourbon, Harrison, and Nicholas Counties is currently accepting applications for the position of Family Service Worker. The Family Services Worker is responsible for recruitment, enrollment, and ensuring eligibility for all programs assigned to the Center; meets the needs of all presenting problems through direct service or referral; conducts outreach in the service area. Qualifications: High school diploma required and two years experience in human services, child development, or health

care delivery required. Working knowledge of management information systems and computer software programs preferred. Experience with multicultural service delivery highly desirable. Must have a valid Kentucky Driver's license and reliable transportation for work-related travel. Must have working knowledge of and/or demonstrate sensitivity to needs of low-income people. Must have excellent oral and written communication skills. Must obtain a TB skin test and any other testing as required by funding sources and state and federal regulations. Must be able to pass a criminal records check. Closing Date: "Open Until Filled"

Salary: \$23,004.80-\$25,305.28 (plus excellent benefits) Plus 10% salary differential for bilingual English/ Spanish

FAMILY DEVELOPMENT SPECIALIST (Bilingual in English/ Spanish)

Community Action Council for Lexington-Fayette, Bourbon, Harrison, and Nicholas Counties is currently accepting application for the position of Family Development Specialist. The Family Development Specialist position works intensively with low-income families to assist them to become socially and economically self-sufficient. Conducts in-depth assessment of family needs. Using a behavioral goal setting planning approach, reviews, monitors, and analyzes progress with families toward outcomes. Teaches and mentors positive life skills with families. Coordinates services with community council staff and organizations based on the needs of families. Qualifications: A minimum of an Associate's degree in social work, education, psychology, sociology, nursing, family studies, early childhood development or a related field required. Bachelor's degree in one of the above fields is preferred. Two years experience in human service delivery, counseling, or in a community-based services setting required. Working knowledge or management information systems preferred. Experience with multicultural service delivery. Valid Kentucky Driver's license is required. Written or oral communication skills; good motivational skills. Must possess a working knowledge of low-income people and demonstrate sensitivity to the needs of low-income people. Reliable transportation for work-related travel. Closing Date: "Open Until Filled"

Salary: \$27,497.60-\$30,247.36 (plus excellent benefits) 10% Salary differential for bilingual applicants Home Visitor 1-Bilingual Position in English/Spanish Community Action Council for Lexington-Fayette, Bourbon, Harrison, and Nicholas Counties is seeking qualified applicants for the position of Home Visitor. The Home Visitor is responsible for the overall development and implementation of the program for the children assigned to the Home Visitor. The Home Visitor is responsible for assisting, encouraging, and supporting parents as they carry out their parenting

and family responsibilities. The Home Visitor will visit assigned families for at least 90 minutes per week, per assigned child, and will conduct two socialization activities per month. The Home Visitor is responsible for ensuring that all records are maintained in an accurate and up-to-date manner. Qualifications: Bachelor's degree in early childhood education or childhood development; or, Associate's degree in early childhood education or child development highly preferred, or a related field with experience working with parents of young children (i.e. social work, therapy). In the case of the latter degrees, a home visitor CDA or an infant toddler CDA must be obtained within one year of employment. In the case of no degree, a high school diploma or equivalent is required and a home visitor CDA, or an infant toddler CDA must be obtained within one year of employment. Must agree to a child abuse criminal records check as required by state law. Must obtain a food handler's permit and a T.B. Skin test, as well as any other screening, physicals, and testing required by the funding source, licensing, and/or regulations. Ability to lift a child weighing 40 pounds. Salary: Home Visitor Diploma: \$11.06-\$12.17 per hour Associate's degree: \$11.61-\$12.77 per hour Bachelor's degree: \$13.27-\$14.60 per hour Plus 10% salary differential for bilingual Plus excellent benefits Closing date: Open until filled Applications may be obtained at any agency office or by writing or calling: Community Action Council, P.O. Box 11610, Lexington, Kentucky 40576; (859) 233-4600 or 1-800-244-2275. Community Action Council is an Equal Opportunity/ Affirmative Action Employer

COMMUNITY ACTION COUNCIL for Lexington-Fayette, Bourbon, Harrison and Nicholas Counties

## RENTA

Gran oportunidad de Renta En el Area de Woodhill Casa Apartamento para Renta 3 dormitorios, 1 1/2 baños \$595 por mes / Depósito \$495. Precio y condiciones de renta flexibles y negociables Llame a Jacobo al (859) 277-7399

Townhouse for Rent in the Woodhill Area 3 bedrooms, 1 1/2 bathrooms \$595 month/ Deposit \$495 Price and renting conditions flexible and negotiable Call Larry at (859) 275-1926

En el Area de Woodhill Casa Apartamento para Renta 2 Dormitorios, 1 baño \$525 por mes / Depósito \$425 Precio y condiciones de renta flexibles y negociables Llame a Jacobo al (859) 277-7399

In the Woodhill Area Townhouse for Rent 2 bedrooms, 1 bathroom \$525 per month / \$425 deposit Price and renting conditions flexible and negotiable Call Larry at (859) 275-1926

## SERVICIOS

### CUIDADO DE NIÑOS

Cuidado de niños de todas las edades y a cualquier hora, experiencia y responsabilidad Llamar al: (859)278-0973

### LIMPIEZA DE CARPETAS

Servicio de limpieza de carpetas, alfombras profesionalismo y rapidez. (859) 278-8816 dejar mensaje

### REPARACION DE COMPUTADORAS

Reparación y configuración de computadoras, recogemos y entregamos a domicilio, si tienes problemas con tu computadora o está muy lenta o requieres de hacerla crecer. Presupuestos gratis (502) 749-9292

### RE-UBICACION DE ANTENAS DISH NETWORK®

¿Te mudaste de departamento o casa y quieres llevarte tu antena de Dish Network®?, nosotros te ayudamos a re-ubicarla nuevamente, llama al (859)230-8765

LA VOZ DE KENTUCKY La Voz de Kentucky te ofrece este espacio para que puedas promocionar tu producto, buscar empleados, vender o comprar algo. No dejes pasar la oportunidad de darte a conocer en más de 15,000 ejemplares y que más de 35,000 lectores a lo largo y ancho del Estado. Para informes llama al: (859) 621-2106 (859) 509-2742

*Empiece una nueva etapa de tu carrera con la Biblioteca*

*Pública de Lexington donde realmente puedes contribuir.*



### Nueva sucursal central de la comunidad

Celebre la diversidad! Mejore la comunidad! Una oportunidad de supervisar la primera sucursal multi-cultural de la Biblioteca Pública de Lexington. Desde el siglo 18, la biblioteca Pública de Lexington ha servido a la comunidad del condado de Lexington-Fayette, Kentucky. Con una población creciente de más de 268,000 personas, la biblioteca pública de Lexington tiene una biblioteca central, cuatro sucursales y va a abrir su primera sucursal central de la comunidad en una área culturalmente diversa.

Los empleados de la sucursal central de la comunidad tendrán que hablar inglés y español con fluidez, tendrán que abrir los brazos a las diversas poblaciones y proveer un ambiente acogedor, llevar a cabo las necesidades de información y programación de familias e individuos que no están acostumbrados al uso de bibliotecas públicas.

### Bibliotecario (a) para la sucursal Village

3 a 5 años de experiencia en bibliotecas públicas y ambientes bibliotecarios multi-culturales en donde ha tenido que supervisar. El/la candidato(a) ideal será orientado con la comunidad, comprometido(a) a programas para la comunidad, una persona que resuelva problemas de una manera creativa y que apoyará a las tradiciones culturales y étnicas de la población usuaria. Experiencia con el desarrollo y la implementación de programas para la familia y con iniciativas en la alfabetización familiar. Requiere una maestría acreditada de la ALA o el equivalente en educación y/o experiencia.

### Bibliotecario (a) de niños para la sucursal Village

Tendrá que presentar los programas y servicios de la biblioteca ayudando sinceramente con la motivación respectiva, a niños de todas las edades. 1 a 3 años de experiencia en el desarrollo de programas para niños. Preferencia dada a los que tienen experiencia en bibliotecas públicas y ambientes bibliotecarios multi-culturales, experiencia con la alfabetización familiar y/o con experiencia en el desarrollo de niños. Una maestría acreditada de la ALA o el equivalente en educación y/o experiencia.

PARA APLICAR: Revisión de solicitudes empiece el 26 de marzo del 2004. Favor de juntar una carta de interés con la solicitud y dejarla en la oficina de recursos humanos, 5 piso, Biblioteca Central, 140 E.Main St., Lexington, Kentucky 40507. solicitudes están disponibles en la misma oficina o en nuestro sitio de web, [www.lexpublib.org](http://www.lexpublib.org) EEO/AA/ADA.

## Winburn Square Apartments

Especial de Bienvenida con depósito por solamente \$99

\*Todas la utilidades incluídas

\*Con Lavandería en el Edificio

Apartamentos únicos y espaciosos

**Llame hoy!**  
**859-299-1911**

TDD-1800-648-6056

1218 Winburn Drive



## FOTOGRAFIA

**(Ben)**  
*Fotógrafo*

Tel: (859) 6089645

e-mail: [benfig1941@netzero.com](mailto:benfig1941@netzero.com)

Bodas, Quinceañeras y Damitas  
Servicios Fotográficos para familias y negocios





**El Licenciado Latino:**

**SANTANA**

- Heridas de automóviles
- Heridas de trabajo
- Negligencias de médicos, hospitales, y clínicas

**YO HABLO SU IDIOMA**

**Si no conseguimos recompensa cobramos nada**

**(859) 254-5700 – 1-800-575-5864**



**Santana Fay & Bratt, PSC**  
**Licenciados/Abogados**  
**Suite 600 The Lexington Bldg.**  
**201 West Short St. • Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE  
 This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

**Diviértase en el Primer Club Mexicano en Lexington**

**CHANCES**

**El Mejor Ambiente de la Ciudad**



**Horario:**  
**Viernes 7:00 pm - 1:00 am**  
**Sabado 7:00 pm - 2:00 am**  
**Domingo 4:00 pm - 11:00 pm**

**Entrada gratis hasta las 9:00 todos los viernes de febrero por nuestro Aniversario**

**Venga a comprobar porque el primer Dance-Bar Mexicano es todavía EL MEJOR!!!**

**1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.**

**CERRADO DE LUNES A JUEVES BEBA RESPONSABLEMENTE**



**¡La "Mejor Manera" de cuidar su dinero!**

**ULTRA CASH®**

- Más seguridad - deje de cargar grandes cantidades de dinero en efectivo o cheques.
- Acceso a la información de su cuenta, las 24 horas y 7 días a la semana – sin ningún costo.
- Utilice la tarjeta Ultra Cash como cajero automático y obtenga el dinero que necesite, o úsela para hacer compras en puntos de venta en establecimientos que exhiben el símbolo de Star, Pulse, NYCE, Interlink o PLUS.

**REPUBLIC BANK & Trust Company**  
 Miembro FDIC

**www.republicbank.com**

Para mas informacion acerca de la cuenta con tarjeta Ultra Cash, o para fijar una reunión con nuestro representante, por favor llame al **1-888-708-2500**. La llamada es gratis.